



Canadian
Heritage

Patrimoine canadien

62B 8128-3-98

VOL 1 UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -
BRITISH COLUMBIA
SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -
COLOMBIE-BRITANNIQUE
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SCHOOL GOVERNANCE

GESTION SCOLAIRE



7540-CH-502-0870

[illegible]

GC 39.1 (91/10)

7540-21-904-5775

62B 8128-3-98
VOL 1

002849



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Document disclosed under the Access to Information Act
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

22 juin 1998

TO
JUSQU'AU

12 jan 1999

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

62B 8128-3-98

VOLUME

1



Canadian Heritage Patrimoine canadien

8128-3-98

JAN 12 1999

Ms. Fran Butler
A/Manager
French Language Programs
Ministry of Education
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

Ms. Butler :

Pursuant to Section 4.1 of the *Canada - British Columbia Special Agreement for the Implementation of Francophone Schools Governance* regarding the approved budget for 1998-99, I am pleased to inform you that a cheque in the amount of **\$1 875 000** has been deposited to British Columbia's account at the Canadian Imperial Bank of Commerce. This payment represents the first half of Canada's contribution for 1998-99. You will find attached the letter to the Honourable Paul Ramsey and the annual budget of the approved expenditures and projects.

In accordance with Section 7.1 of the Agreement, a second and final payment will be made following receipt and acceptance of certified interim statements of expenditures for the current fiscal year and certified final statements of expenditures for the fiscal year ending March 31, 1998. Furthermore, please note that, in accordance with Section 6.1 of the Agreement, British Columbia must submit any request for transfers of funds between approved expenditure categories before March 1st of the current fiscal year.

I would like to thank you for your co-operation in this matter.

Yours sincerely,

Lise Toupin
A/Manager
Operations and Regional
Coordination
(West and Territories)

Encl.

Canada 





Patrimoine canadien
Gestion financière

Canadian Heritage
Financial Management

NOTE DE SERVICE

MEMORANDUM

À/To : Micheline Guilbeault
Agente principale de programmes
Programmes d'appui aux langues officielles

De/From : Analyste financier
Direction des subventions et contributions
Direction générale de la gestion financière

Date : 14 mai 2001

SUJET: Entente Canada- Colombie-Britannique sur les langues officielles

1. #504983 - Contribution complémentaire de 2 471 949 \$ *
- 2.. #506420 - Contribution supplémentaire de 850 000 \$

* La contribution complémentaire comprend un montant de 130 000 \$ pour les écoles indépendantes.

OBJET: *Cette analyse fait suite à ma recommandation du 20 avril 2001. La Province nous a fait parvenir les états financiers finaux de 1998-1999 reliés au projets et activités de développement afin de relâcher le dernier paiement pour 1999-2000.*

J'ai analysé les dossiers ci-hauts et je formule les recommandations suivantes.

1. Sommaire du financement pour 1998-1999

<u>Activités</u>	<u>Budget approuvé (\$)</u>	<u>Dépenses réelles (\$)</u>
Expansion de programmes	2 278 839	4 861 649
Formation des enseignants	805 110	1 405 110
Aide aux étudiants	<u>238 000</u>	<u>385 870</u>
Total	<u>3 321 949</u>	<u>6 652 629</u>

La Province a dépensé plus que le double de la contribution approuvée pour l'année financière 1998-1999. Étant donné que nous avons financé 50 % des dépenses réelles, nous avons pu émettre la contribution totale de 3 321 949 \$ (voir calcul ci-dessous).

- 2 -

2. **Calcul du montant admissible pour 1998-1999** (voir annexe A pour les détails)

Montants admissibles	4 256 595 \$
<i>plus:</i> transferts admissibles	<u>0</u>
	4 256 595 \$ (A)

Contribution approuvée	3 321 949 \$ (B)
------------------------	------------------

3. **Sommaire des paiements pour 1998-1999**

LE MOINDRE DE (A) & (B):	3 321 949 \$
<i>moins:</i>	
Paielements	<u>3 321 949</u>
Montant à verser	<u><u>0 \$</u></u>

Toutes les paiements ont été émis pour l'année financière 1998-1999.

4. **Système financier SAP**

Veillez vous assurer que les bons montants sont inscrits dans SAP.

5. **Sommaire des paiement pour 1999-2000**

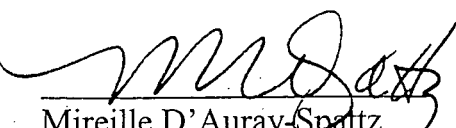
Tel qu'indiqué dans mon analyse financière du 20 avril 2001, nous pouvons relâcher le dernier versement de 1999-2000 au montant de **3 903 357 \$**. Toutes les modalités relatives au versement de cette contribution ont été rencontrées.

6. **Recommandation**

Veillez relâcher le dernier paiement pour les projets et activités de développement pour 1999-2000 en utilisant les fonds CAFE pour un montant de **3 903 357 \$**.


Joanne Pygas

Approuvé par:


Mireille D'Auray-Spattz
Directrice, Subventions et Contributions

Langues officielles dans l'enseignement
Ententes bilatérales - Etats financiers finaux
Exercice financier: 1998-1999
Calcul incluant toutes les majorations possibles

Province: British Columbia
Date: 14-May-01

ANNEXE A-1

# du projet	Coût total	Contrib. du Canada	% de fin. autor.	Majoration possible	Dépenses réelles	Dépenses réelles admissibles	Montants admissibles	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib.	(B) surplus	Moindre de (A) et (B)	(A) 15% de Contrib.	(B) Déficit	Moindre de (A) et (B)
(1)	(2)	(3)	(4)		(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)
Program Expansion	\$	\$	%	%	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<i>Secondary Education</i>													
2.1	1,651,368	825,684	50	50	1,651,368	825,684	825,684	123,853	0	0	123,853	0	0
2.2	220,700	110,350	50	50	220,700	110,350	110,350	16,553	0	0	16,553	0	0
2.3	90,000	45,000	50	50	90,000	45,000	45,000	6,750	0	0	6,750	0	0
2.4	252,989	90,000	36	50	232,763	116,382	116,382	13,500	0	0	13,500	26,382	13,500
2.5	57,600	17,600	31	50	57,600	28,800	28,800	2,640	0	0	2,640	11,200	2,640
2.6	47,000	22,000	47	50	47,000	23,500	23,500	3,300	0	0	3,300	1,500	1,500
2.7	83,886	27,725	33	50	83,886	41,943	41,943	4,159	0	0	4,159	14,218	4,159
2.8	21,440	11,440	53	50	21,440	10,720	10,720	1,716	720	720	1,716	0	0
2.9	82,000	20,000	24	50	82,000	41,000	41,000	3,000	0	0	3,000	21,000	3,000
2.10	82,760	23,760	29	50	82,760	23,760	23,760	3,564	0	0	3,564	0	0
2.11	30,000	5,280	18	50	30,000	5,280	5,280	792	0	0	792	0	0
2.12	140,000	70,000	50	50	140,000	70,000	70,000	10,500	0	0	10,500	0	0
2.13	89,000	30,000	34	50	89,000	30,000	30,000	4,500	0	0	4,500	0	0
2.14	130,000	130,000	100	50	130,000	130,000	130,000	19,500	0	0	19,500	0	0
2.15	100,000	85,000	85	50	100,000	85,000	85,000	12,750	0	0	12,750	0	0
2.16	75,000	37,000	49	50	75,000	37,000	37,000	5,550	0	0	5,550	0	0
2.17	100,000	50,000	50	50	100,000	50,000	50,000	7,500	0	0	7,500	0	0
2.18	300,000	150,000	50	50	300,000	150,000	150,000	22,500	0	0	22,500	0	0
2.19	228,132	93,000	41	50	228,132	114,066	114,066	13,950	0	0	13,950	21,066	13,950
2.20	200,000	100,000	50	50	200,000	100,000	100,000	15,000	0	0	15,000	0	0
2.21	100,000	85,000	85	50	100,000	50,000	50,000	12,750	35,000	12,750	12,750	0	0
2.22	600,000	150,000	25	50	600,000	300,000	300,000	22,500	0	0	22,500	150,000	22,500
2.23	200,000	100,000	50	50	200,000	100,000	100,000	15,000	0	0	15,000	0	0
Total	4,881,875	2,278,839			4,861,649	2,488,485	2,488,485			13,470			61,249

Langues officielles dans l'enseignement
Ententes bilatérales - Etats financiers finaux
Exercice financier: 1998-1999

Province: British Colombia
Date: 14-May-01

ANNEXE A-1

Calcul incluant toutes les majorations possibles

# du projet (1)	Coût total (2)	Contrib. du Canada (3)	% de fin. autor. (4)	Majoration possible (5)	Dépenses réelles (6)	Dépenses réelles admissibles (7)	Montants admissibles (8)	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib.	(B) surplus	Moindre de (A) et (B)	(A) 15 % de Contrib.	(B) Deficit	Moindre de (A) et (B)
Teachers Training Bursaries													
3.1	98,460	88,460	90	100	88,460	88,460	88,460	13,269	0	0	13,269	0	0
3.2	20,800	20,800	100	100	20,800	20,800	20,800	3,120	0	0	3,120	0	0
3.3	95,850	95,850	100	100	95,850	95,850	95,850	14,378	0	0	14,378	0	0
3.4	1,200,000	600,000	50	100	1,200,000	1,200,000	1,200,000	90,000	0	0	90,000	600,000	90,000
Total	1,415,110	805,110			1,405,110	1,405,110	1,405,110			0			90,000
Student Support													
4.1	80,000	100,000	125	100	102,500	102,500	80,000	15,000	0	0	15,000	2,500	2,500
4.2	180,000	80,000	44	100	170,000	170,000	170,000	12,000	0	0	12,000	90,000	12,000
4.3	3,000	3,000	100	100	3,000	3,000	3,000	450	0	0	450	0	0
4.4	80,000	40,000	50	100	80,370	80,370	80,000	6,000	0	0	6,000	40,370	6,000
4.5	30,000	15,000	50	100	30,000	30,000	30,000	2,250	0	0	2,250	15,000	2,250
Total	373,000	238,000			385,870	385,870	363,000	35,700	0	0	35,700	147,870	22,750
TOTAL	6,669,985	3,321,949			6,652,629	4,279,465	4,256,595			0			173,999

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

0

Montants admissibles (colonne 7)
Plus: Transferts admissibles

\$
4,256,595
0

A

Contribution du Canada

4,256,595
3,321,949

B

Le moindre de A ou B

3,321,949

Moins: Paiements

3,321,949

Montant à verser

0

MAY 10.2001 16:17 FR FRENCH PROGRAMS

250 387 1470 TO 818199539353

P.02



May 10, 2001

Ref.: 235-20/PCAN

Micheline Guilbeault
Regional Programs Officer
Official Languages Support
Canadian Heritage
15 Eddy Street, 15-7-J
Hull QC K1A 0M5

Dear Micheline Guilbeault:

Re: 1998-1999 Final Statements of Expenditures

Please find enclosed the certified final financial statements from British Columbia for projects and expenditures under the Canada-British Columbia Bilateral Agreement for 1998-1999.

Please notify this office when approved.

Sincerely,

Fran Butler
Manager
French Programs

Enclosures

■ THE GOVERNMENT OF BRITISH COLUMBIA IS AN "EMPLOYMENT EQUITY EMPLOYER" ■

Ministry of
Education

School Finance Branch
French Programs Unit

Mailing Address:
PO BOX 9160 STN PROV GOVT
Victoria BC V8W 9H3
Telephone: (250) 356-2524
Facsimile: (250) 387-1470

Location:
3rd Floor
620 Superior Street
Victoria BC

002856

FINAL STATEMENT **CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES**

Form A

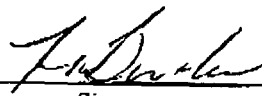
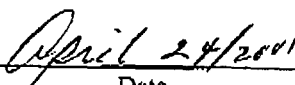


Province or Territory British Columbia			
Program Expenditure Category (indicate one or more of the following)			
<input checked="" type="checkbox"/>	Program Expansion and Development	<input type="checkbox"/>	Teacher Training and Development
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Student Support
<p>Note: Certified interim statements shall provide details of actual expenditures prior to February 28 and forecasts of expenditures after February 28. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after termination of the project or activity.</p> <p>Form A is to be used for certification of both interim and final statements. The original signed interim statement should be sent to the Department of the Secretary of State. A copy of it should be kept by the province/territory and used for certification of the final statement.</p>			

Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year				
19 <u>98</u> - 19 <u>99</u>				
	Interim Statement of Expenditures (Details on Form B)			Final Statement of Expenditures (Details on Form C)
	To February 28 th	Forecast to June 30 th	Total	
Provincial/Territorial Cost	<u>0</u>	<u>2,603,036</u>	<u>2,603,036</u>	<u>2,582,810</u>
Canada's Contribution	<u>1,183,440</u>	<u>1,095,399</u>	<u>2,278,839</u>	<u>2,278,839</u>

Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province/territory and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Agreement.

Final Statement

 Signature	 Date	Manager <u>French Programs</u> Title/Position
 Signature	 Date	 Title/Position

Form C (Final)

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON OFFICIAL LANGUAGE IN EDUCATION

Report by French Programs, Province of British Columbia

Final Financial Statement

1998-1999

Prepared by Fran Butler

April 25, 2001

Prepared by: Fran Leano

April 25, 2001

Summary 1998-1999	Project No.	Canada's Budgeted Contribution			Expended to Feb. 28	Project Total June 30
		Original	Reallocation	Final		
PROGRAM EXPANSION & DEVELOPMENT						
<u>Elementary - Secondary Level</u>						
2.1 Expansion Grants French Immersion	9AB	825,684		825,684		1,651,368
2.2 Expansion Grants Francophone Programs	9AC	110,350		110,350		220,700
2.3 Powell River Comm. School	9AE	45,000		45,000	90,000	90,000
2.4 CPF - Socio-culture	9BA	90,000		90,000	45,000	232,763
2.5 Idélicre	9BB	17,600		17,600		57,600
2.6 Nous tous un Soleil	9BC	22,000		22,000		47,000
2.7 Théâtre la Seizième	9BD	27,725		27,725	15,000	83,886
2.8 Conseil Jeunesse - Animation	9BE	11,440		11,440	6,440	21,440
2.9 Fédération parents francophones - Preschool	9AT	20,000		20,000	10,000	82,000
2.10 Société Maillardville Uni	9AS	23,760		23,760	12,000	82,760
2.11 ACELF	9AV	5,280		5,280		30,000
2.12 Fédération parents francophones - Liaison	9AF	90,000	(20,000)	70,000	35,000	140,000
2.13 Fédération des francophones	9AU	59,000	(29,000)	30,000	15,000	89,000
2.14 Expansion Grants - Independent Schools		130,000		130,000	130,000	130,000
SUB-TOTAL		1,477,839	(49,000)	1,428,839	358,440	2,958,517
<u>Special Agreement</u>						
2.15 Community Projects	9AZ	85,000		85,000	85,000	100,000
2.16 Training New Teachers	9AZ	37,000		37,000	37,000	75,000
2.17 National Recruitment Program	9AZ	50,000		50,000	50,000	100,000
2.18 Educational Resources & Training	9AZ	150,000		150,000	150,000	300,000
2.19 New Technology	9AZ	93,000		93,000	93,000	228,132
2.20 Territory Expansion	9AZ	100,000		100,000	100,000	200,000
2.21 Socio-culture Activities	9AZ	85,000		85,000	85,000	100,000
2.22 Full Time Kindergarten	9AZ	150,000		150,000	150,000	600,000
SUB-TOTAL		750,000		750,000	750,000	1,703,132
<u>Adult Education</u>						
2.23 Educacentre - Adult Education	9AD	100,000		100,000	75,000	200,000
GRAND TOTAL		2,327,839	(49,000)	2,278,839	1,183,440	4,861,649

FINAL STATEMENT CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES

Form A


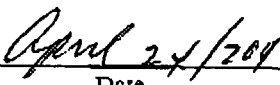
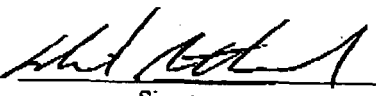

Province or Territory British Columbia			
Program Expenditure Category (indicate one or more of the following)			
<input type="checkbox"/>	Program Expansion and Development	<input checked="" type="checkbox"/>	Teacher Training and Development
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Student Support
<p>Note: Certified interim statements shall provide details of actual expenditures prior to February 28 and forecasts of expenditures after February 28. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after termination of the project or activity.</p> <p>Form A is to be used for certification of both interim and final statements. The original signed interim statement should be sent to the Department of the Secretary of State. A copy of it should be kept by the province/territory and used for certification of the final statement.</p>			

Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year				
19 98 - 19 99				
	Interim Statement of Expenditures (Details on Form B)			Final Statement of Expenditures (Details on Form C)
	To February 28 th	Forecast to June 30 th	Total	
Provincial/Territorial Cost	Ø	600,000	600,000	600,000
Canada's Contribution	460,471	354,639	815,110	805,110

Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province/territory and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Agreement.

Final Statement

		Manager French Programs
Signature	Date	Title/Position
		
Signature	Date	Title/Position

Form C (Final)

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON OFFICIAL LANGUAGE IN EDUCATION

Report by French Programs, Province of British Columbia

Final Financial Statement

1998-1999

Prepared by Fran Butler

April 25, 2001

April 25, 2001		Canada's			Expended to Feb. 28	Project Total June 30
Summary 1998-1999	Project No.	Budgeted Contribution				
		Original	Reallocation	Final		
TEACHER TRAINING & DEVELOPMENT						
<u>Bursaries (100% Federal Funding)</u>						
3.1 Individual Bursaries	9AH	98,460	(10,000)	88,460	55,572	88,460
3.2 Core French, St-Charles Garnier	9AJ	20,800		20,800	10,400	20,800
3.3 UBC at Quebec	9AL	95,850		95,850	94,500	95,850
3.4 Post Secondary Grants	9AG	600,000		600,000	299,999	1,200,000
TOTAL		815,110	(10,000)	805,110	460,471	1,405,110

FINAL STATEMENT CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES

Form A

Province or Territory British Columbia			
Program Expenditure Category (indicate one or more of the following)			
<input type="checkbox"/>	Program Expansion and Development	<input type="checkbox"/>	Teacher Training and Development
<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	Student Support

Note:
Certified interim statements shall provide details of actual expenditures prior to February 28 and forecasts of expenditures after February 28. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after termination of the project or activity.

Form A is to be used for certification of both interim and final statements. The original signed interim statement should be sent to the Department of the Secretary of State. A copy of it should be kept by the province/territory and used for certification of the final statement.

Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year				
19 <u>98</u> - 19 <u>99</u>				
	Interim Statement of Expenditures (Details on Form B)			Final Statement of Expenditures (Details on Form C)
	To February 28 th	Forecast to June 30 th	Total	
Provincial/Territorial Cost	<u>40,000</u>	<u>107,870</u>	<u>147,870</u>	<u>147,870</u>
Canada's Contribution	<u>191,650</u>	<u>36,350</u>	<u>228,000</u>	<u>238,000</u>

Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province/territory and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Agreement.

Final Statement

<u>[Signature]</u> Signature	<u>Apr 24 / 2001</u> Date	Manager French Programs Title/Position
<u>[Signature]</u> Signature	<u>May 2 / 01</u> Date	_____ Title/Position

MAY 10 2001 16:18 FR FRENCH PROGRAMS

250 387 1470 TO 818199539353

P.08

Form C (Final)

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON OFFICIAL LANGUAGE IN EDUCATION

Report by French Programs, Province of British Columbia
Final Financial Statement
1998-1999

Prepared by Fran Butler
April 25, 2001

Prepared by Fran Dunlop April 25, 2001		Canada's Budgeted Contribution			Expended to Feb. 28	Project Total June 30
Summary 1998-1999	Project No.	Original	Reallocation	Final		
STUDENT SUPPORT						
<u>Bursaries (100% Federal Funding)</u>						
4.1 Student Fellowship	9AM	80,000	20,000	100,000	82,500	102,500
4.2 Six-month Student Exchange	9AN	90,000	(10,000)	80,000	58,005	170,000
4.3 Monitor Support	9AP	3,000		3,000	350	3,000
4.4 Short Term Exchange	9AQ	40,000		40,000	80,370	80,370
4.5 Minority Travel	9AR	15,000		15,000	10,425	30,000
TOTAL		228,000	10,000	238,000	231,650	385,870

**CANADIAN HERITAGE
GRANTS AND CONTRIBUTIONS
APPROVAL AND PAYMENT FORM**

Document disclosed under the Access to Information Act
PATRIMOINE CANADIEN
SUBVENTIONS & CONTRIBUTIONS
FORMULAIRE D'APPROBATION & DE PAIEMENT

Name of Client - Nom du client Minister of Finance, Province of British Columbia	Commitment No. - No d'engagement 504994	Date le 17 avril 2001
Address - Adresse Ministry of Education Parliament Buildings Victoria, British Columbia V8V 1X4	Planning Element - Élément de planification D.G.P.A.L.O. Planning Element Component - Partie de l'élément de planification L.O.E. - Gestion scolaire Vendor Code - Code fournisseur GC037426 SAP 304289	

Send cheque to (if different from above) / Envoyer le chèque
à l'adresse suivante (si elle diffère de l'adresse ci-haut)

*
 E Enter/Entrer CL Close/Fermer
 C Change/Changer R Reopen/Réouvrir
 D Delete/Annuler

COMMITMENT - ENGAGEMENT

* Coding - Codage	Amount	CR-CT
TOTAL		

I certify that funds are available pursuant to section 32 of the Financial Administration Act.
 J'atteste que les crédits sont disponibles en vertu de l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Nicole Lacasse (signature)

Date

APPROVAL - APPROBATION

PAYMENT - PAIEMENT

Final Payment
Paieement final ☐

Coding-Codage

Amount-Montant

Coding-Codage

Amount-Montant

CR-CT

1350 5224 201 41113 90164

\$1,830,017.00

Dernier paiement CAFE 1998-1999
Special Agreement for the Implementation
of francophone Schools Governance

Facture : 1900050091

TOTAL

\$1,830,017.00

CURRENT YEAR - ANNÉE COURANTE

1998-1999

Original amount / Montant original

Supplement / Supplément

Total authorized / Total autorisé année
current year / courante

FUTURE YEAR(S) - ANNÉES(S) SUBSÉQUENTE(S)

1997-1998 et 1998-1999

Subsequent fiscal / Années financières
years / subséquentes

Total authorized / Total autorisé année en cours
all fiscal years / et années subséquentes

I.P.U. No. - No UIC

Payé le 30 MAI 2001

I certify that the appropriate terms/conditions have been met
 J'atteste que les modalités appropriées ont été rencontrées.

Mireille Guitard
 Mireille Guitard (signature)

18-05-2001
 Date

Type of funding - Type de financement

Program
Programme

Project
Projet

Capital
Immobilisation

Total duration of the approved funding - Durée totale du financement approuvé

From/de

To/à

I approve the grant or contribution
 J'approuve la subvention ou la contribution

Signature

Date



Canadian Heritage

Patrimoine canadien

JUN 12 2001

Canadian Imperial Bank of Commerce
119 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1P 5T5

Attention: Mrs. Danielle Prud'homme, Federal Government Banking Office

RE: Province of British Columbia
Account # 09-94111 - Biculturalism

Dear Mrs. Prud'homme:

Attached is a cheque in the amount of **\$1,830,017** representing the last payment of Canada's contribution for the *Implementation of Francophone Schools Governance in British Columbia* for 1998-1999.

Kindly have the cheque deposited to the above account.

Yours sincerely,

for/ Laurence Guitard

Mireille Guitard
Director

Financial Planning and Administration
Official Languages Support Programs

Canada





Canadian Heritage

Patrimoine canadien

JUN 12 2001

Ms. Fran Butler
A/Manager
French Programs
Ministry of Education
PO Box 9160 Stn Prov Govt
Victoria, British Columbia
V8W 9H3

Ms. Butler:

I am pleased to inform you that a cheque in the amount of **\$1,830,017** representing the last payment to British Columbia for the *Implementation of Francophone Schools Governance in British Columbia for 1998-1999* has been deposited to British Columbia's account at the Canadian Imperial Bank of Commerce.

Yours sincerely,

Lise Toupin
Manager
Operations and Regional
Coordination
(West and Territories)





Patrimoine canadien
Gestion financière

Canadian Heritage
Financial Management

NOTE DE SERVICE

MEMORANDUM

A/To : Micheline Guilbeault
Agente principale de programmes
Programmes d'appui aux langues officielles

De/From : Analyste financier
Direction des subventions et contributions
Direction générale de la gestion financière

Date : 20 avril 2001

SUJET: Entente Canada- Colombie-Britannique sur les langues officielles dans l'enseignement et sur les mesures spéciales d'investissement en éducation

CECI EST UNE MODIFICATION À MON ANALYSE FINANCIÈRE DU 4 AVRIL 2001.

OBJET: L'organisation nous fait parvenir les états financiers certifiés 1998-1999 pour les mesures spéciales d'investissement en éducation; et les états financiers intérimaires et finaux de 1999-2000 pour les projets reliés à l'entente sur les langues officielles dans l'enseignement.

J'ai analysé les dossiers ci-hauts et je formule les recommandations suivantes.

1. Sommaire du financement pour 1998-1999

<u>Activités</u>	<u>Budget approuvé (\$)</u>	<u>Dépenses réelles (\$)</u>
"Start-up costs"	2 771 438	2 771 438
"Language Upgrading"	1 727 530	2 960 863
"Operating Costs"	2 960 863	1 995 555
"Capital Costs"	<u>40 169</u>	<u>0</u>
Total	<u>7 500 000</u>	<u>7 727 856</u>

Veuillez prendre note que la province reçoit un montant de 3 750 000 \$ du Canada et un montant de 3 750 000 \$ du gouvernement de la Colombie-Britannique. Donc, le Canada finance 50 % du budget total approuvé pour cette année fiscale.

Calcul du montant admissible pour 1998-1999 (voir annexe A pour les détails)

À titre d'information, la province a modifié le montant de son budget initial total de 7 500 000 \$ à de 7 459 831 \$.

Montants admissibles	3 705 017 \$
plus: transferts admissibles	<u>0</u>
	3 705 017 \$ (A)

Contribution approuvée	3 750 000 \$ (B)
------------------------	------------------

3. Sommaire des paiements pour 1998-1999

LE MOINDRE DE (A) & (B):	3 705 017 \$
<i>moins:</i>	
Premier paiement	<u>1 875 000</u>
Montant à verser	<u>1 830 017 \$</u>

Nous pouvons relâcher le deuxième et dernier versement pour 1998-1999 pour un montant total de 1 830 017 \$ pour les mesures spéciales d'investissement en éducation.

4. Sommaire du financement pour 1999-2000

Contribution approuvée:

Projets et activités de développement		
Expansion et développement	2 606 984 \$	
Formation des enseignants	936 730	
Aide aux étudiants	<u>263 000</u>	3 806 714 \$
Mesures spéciales d'investissement		<u>4 000 000</u>
Total		<u>7 806 714 \$</u>

5. Calcul du montant admissible pour 1999-2000

(Voir annexe B pour les détails)

Montants admissibles	16 714 752 \$
plus: transferts admissibles	<u>0</u>
	16 714 752 \$ (A)

Contribution approuvée	
Projets de développement	3 806 714 \$
Mesures spéciales d'investissement	<u>4 000 000</u>
	7 806 714 \$ (B)

Sommaire des paiement pour 1999-2000

LE MOINDRE DE (A) & (B):	7 806 714 \$
<i>moins:</i>	
Paieement projets de développement	1 903 357 \$
Paieement mesures spéciales	<u>2 000 000</u> <u>3 903 357</u>
Montant à verser	<u>3 903 357 \$</u>

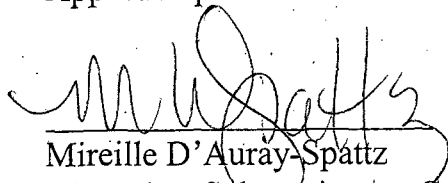
Tel que stipulé dans l'entente de contribution signée le 15 juillet 1999, l'organisation doit nous soumettre les états financiers finaux de 1998-1999 relative aux projets et activités de développement afin de relâcher le paiement ci-haut. Nous avons reçu les états financiers intérimaires et finaux de 1999-2000 et les états financiers certifiés de 1998-1999 pour les mesures spéciales d'investissement en éducation.

7. Recommandations

1. Veuillez relâcher le deuxième et dernier versement au montant de **1 830 017 \$** avec le CAFE de 1998-1999 pour les mesures spéciales d'investissement en éducation. L'année financière 1998-1999 est donc fermée.
2. Veuillez demander à la province de nous soumettre les états financiers finaux de 1998-1999 relatives au projets et activités de développement afin de relâcher le dernier paiement de 1999-2000.
3. Dans le cas échéant, nous vous encouragerons à procéder avec les étapes relatives au financement pour 2000-2001.


Joanne Pygas

Approuvé par:


Mireille D'Auray-Spätz
Directrice, Subventions et Contributions

Langues officielles dans l'enseignement
Ententes bilatérales - Etats financiers finaux
Exercice financier: 1999-2000

Province: British Columbia
Date: 18-Apr-01

ANNEXE A-1

Calcul incluant toutes les majorations possibles

# du projet (1)	Coût total (2)	Contrib. du Canada (3)	% de fin. autor. (4)	Majoration possible	Dépenses réelles (5)	Dépenses réelles admissibles (6)	Montants admissibles (7)	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib. (8)	(B) surplus (9)	Moindre de (A) et (B) (10)	(A) 15 % de Contrib. (11)	(B) Deficit (12)	Moindre de (A) et (B) (13)
Teachers Training Bursaries													
3.1	76,730	76,730	100	100	76,730	76,730	76,730	11,510	0	0	11,510	0	0
3.2	20,000	20,000	100	100	20,000	20,000	20,000	3,000	0	0	3,000	0	0
3.3	100,000	100,000	100	100	100,000	100,000	100,000	15,000	0	0	15,000	0	0
3.4	20,000	20,000	100	100	20,000	20,000	20,000	3,000	0	0	3,000	0	0
Projects													
3.5	1,440,000	720,000	50	100	1,440,000	1,440,000	1,440,000	108,000	0	0	108,000	720,000	108,000
Total	1,656,730	936,730			1,656,730	1,656,730	1,656,730			0			108,000
Student Support													
4.1	120,000	120,000	100	100	120,000	120,000	120,000	18,000	0	0	18,000	0	0
4.2	150,000	75,000	50	100	150,000	150,000	150,000	11,250	0	0	11,250	75,000	11,250
4.3	6,000	3,000	50	100	6,000	6,000	6,000	450	0	0	450	3,000	450
4.4	100,000	50,000	50	100	100,000	100,000	100,000	7,500	0	0	7,500	50,000	7,500
4.5	30,000	15,000	50	100	30,000	30,000	30,000	2,250	0	0	2,250	15,000	2,250
Total	406,000	263,000			406,000	406,000	406,000	39,450	0	0	39,450	143,000	21,450
Special Measures													
A	1,536,870	507,200	33	100	1,536,870	1,536,870	1,536,870	76,080	0	0	76,080	1,029,670	76,080
B	4,492,390	1,516,050	34	100	4,492,390	4,492,390	4,492,390	227,408	0	0	227,408	2,976,340	227,408
C	5,792,820	1,976,750	34	100	5,792,820	5,792,820	5,792,820	296,513	0	0	296,513	3,816,070	296,513
Total	11,822,080	4,000,000			11,822,080	11,822,080	11,822,080	600,000	0	0	600,000	7,822,080	600,000
TOTAL	19,978,943	7,806,714			19,978,943	16,714,752	16,714,752			0			795,149

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

0

Montants admissibles (colonne 7)
Plus: Transferts admissibles

\$
16,714,752
0

A

Contribution du Canada

16,714,752
7,806,714

B

Le moindre de A ou B

Moins: Paiements

Montant à verser

7,806,714
3,903,357
3,903,357

Langues officielles dans l'enseignement
Ententes bilatérales - Etats financiers finaux
Exercice financier: 1999-2000
Calcul incluant toutes les majorations possibles

Province: British Columbia
Date: 18-Apr-01

ANNEXE A-1

# du projet (1)	Coût total (2)	Contrib. du Canada (3)	% de fin. autor. (4)	Majoration possible (5)	Dépenses réelles (6)	Dépenses réelles admissibles (7)	Montants admissibles (8)	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib.	(B) surplus	Moindre de (A) et (B)	(A) 15 % de Contrib.	(B) Déficit	Moindre de (A) et (B)
Program Expansion													
<i>Secondary Educatio</i>	\$	\$	%	%	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
2.1	1,523,800	761,900	50	50	1,523,800	761,900	761,900	114,285	0	0	114,285	0	0
2.2	330,000	165,000	50	50	330,000	165,000	165,000	24,750	0	0	24,750	0	0
2.3	1,578,740	789,370	50	50	1,578,740	789,370	789,370	118,406	0	0	118,406	0	0
2.4	259,428	129,714	50	50	259,428	129,714	129,714	19,457	0	0	19,457	0	0
2.5	40,000	20,000	50	50	40,000	20,000	20,000	3,000	0	0	3,000	0	0
2.6	94,000	20,000	21	50	94,000	47,000	47,000	3,000	0	0	3,000	27,000	3,000
2.7	362,518	90,000	25	50	362,518	181,259	181,259	13,500	0	0	13,500	91,259	13,500
2.8	85,000	20,000	24	50	85,000	42,500	42,500	3,000	0	0	3,000	22,500	3,000
2.9.1	37,000	10,000	27	50	37,000	18,500	18,500	1,500	0	0	1,500	8,500	1,500
2.9.2	25,700	6,500	25	50	25,700	6,500	6,500	975	0	0	975	0	0
2.9.3	66,300	12,000	18	50	66,300	12,000	12,000	1,800	0	0	1,800	0	0
2.9.4	43,000	13,000	30	50	43,000	13,000	13,000	1,950	0	0	1,950	0	0
2.10	18,500	8,500	46	50	18,500	8,500	8,500	1,275	0	0	1,275	0	0
2.11	332,450	96,000	29	50	332,450	96,000	96,000	14,400	0	0	14,400	0	0
2.12	89,500	30,000	34	50	89,500	30,000	30,000	4,500	0	0	4,500	0	0
2.13	30,000	15,000	50	50	30,000	15,000	15,000	2,250	0	0	2,250	0	0
2.14	200,000	15,000	8	50	200,000	15,000	15,000	2,250	0	0	2,250	0	0
2.15	50,800	15,000	30	50	50,800	15,000	15,000	2,250	0	0	2,250	0	0
2.16	317,397	150,000	47	50	317,397	158,699	158,699	22,500	0	0	22,500	8,699	8,699
<i>Adult Education</i>													
2.17	610,000	240,000	39	50	610,000	305,000	305,000	36,000	0	0	36,000	65,000	36,000
Total	6,094,133	2,606,984			6,094,133	2,829,942	2,829,942			0			65,699

NOTE

A l'attention : Louise Gleason

De la part de : Micheline Guilbeault



Objet : Mesures spéciales d'investissement en éducation -
Colombie-Britannique (1998-1999)

Date : Le 6 avril 2001

Tu trouveras ci-joint la recommandation des services financiers qui nous permet de relâcher le dernier paiement 1998-1999 sur les Mesures spéciales d'investissement en éducation pour la Colombie-Britannique.

Pièces jointes



Patrimoine canadien
Gestion financière

Canadian Heritage
Financial Management

NOTE DE SERVICE

MEMORANDUM

A/To : Micheline Guilbeault
Agente principale de programmes
Programmes d'appui aux langues officielles

De/From : Analyste financier
Direction des subventions et contributions
Direction générale de la gestion financière

Date : 4 avril 2001

SUJET: Entente Canada- Colombie-Britannique sur les Mesures spéciales d'investissement en éducation
(#504994 - Contribution fédérale de 3 750 000 \$ pour 1998-1999)

OBJET: L'organisation nous fait parvenir les états financiers certifiés 1998-1999 afin de relâcher le deuxième et dernier versement de 1998-1999.

J'ai analysé les dossiers ci-hauts et je formule les recommandations suivantes.

1. Sommaire du financement pour 1998-1999

<u>Activités</u>	<u>Budget approuvé (\$)</u>	<u>Dépenses réelles (\$)</u>
"Start-up costs"	2 771 438	2 771 438
"Language Upgrading"	1 727 530	2 960 863
"Operating Costs"	2 960 863	1 995 555
"Capital Costs"	40 169	0
Total	<u>7 500 000</u>	<u>7 727 856</u>

Veuillez prendre note que la province reçoit un montant de 3 750 000 \$ du Canada et un montant de 3 750 000 \$ du gouvernement de la Colombie-Britannique. Donc, le Canada finance 50 % du budget total approuvé pour cette année fiscale.

2. Calcul du montant admissible (voir annexe A pour les détails)

À titre d'information, la province a modifié le montant de son budget initial total de 7 500 000 \$ à de 7 459 831 \$.

- 2 -

Montants admissibles	3 705 017 \$
moins: transferts admissibles	<u>0</u>
	3 705 017 \$ (A)

Contribution approuvée	3 750 000 \$ (B)
------------------------	------------------

3. Sommaire des paiements

LE MOINDRE DE (A) & (B):	3 705 017 \$
--------------------------	--------------

moins:

Premier paiement	<u>1 875 000</u>
Montant à verser	<u>1 830 017 \$</u>

Nous pouvons relâcher le deuxième et dernier versement pour 1998-1999 pour un montant total de 1 830 017 \$.

4. Recommandations

1. Veuillez relâcher le deuxième et dernier versement au montant de **1 830 017 \$** avec le CAFE de 1998-1999 sur réception et acceptation des états financiers finaux de 1999-2000. - *Reçu le 30/3/01 (voir note du 17/04/2001)*
2. Qu'est-ce que explique le fait que nous avons reçu la lettre de la province incluant les états financiers le 2 avril 2001 alors que la date de la lettre est le 5 juin 2000? *L'agente qui était responsable du dossier les avait classés par mégarde.*
3. Veuillez demander à la province de nous soumettre les états financiers finaux de 1999-2000 ainsi que les états financiers intérimaires pour 2000-2001 afin de relâcher le dernier paiement de 1999-2000.

Joanne Pygas
Joanne Pygas

Approuvé par:

Mireille D'Auray-Spätz

Mireille D'Auray-Spätz
Directrice, Subventions et Contributions

Annexe A

Langues officielles dans l'enseignement
Ententes bilatérales - Etats financiers finaux

Exercice financier: 1998-1999

Calcul incluant toutes les majorations possibles

Province: Colombie-Britannique

Date: 04-Apr-01

ANNEXE A-1

# du projet	Coût total	Contrib. du Canada	% de fin. autor.	Majoration possible	Dépenses réelles	Dépenses réelles admissibles	Montants admissibles	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib.	(B) surplus	Moindre de (A) et (B)	(A) 15% de Contrib.	(B) Déficit	Moindre de (A) et (B)
	\$	\$	%	%	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Start-up Costs.	2,771,438	1,385,719	50	50	2,771,438	1,385,719	1,385,719	207,858	0	0	207,858	0	0
Operating Costs													
Enrolments	1,295,965	647,983	50	50	1,295,965	647,983	647,983	97,197	0	0	97,197	0	0
Fixed (District Cost)	170,448	85,224	50	50	170,448	85,224	85,224	12,784	0	0	12,784	0	0
Administration	998,080	499,040	50	50	998,080	499,040	499,040	74,856	0	0	74,856	0	0
Geographic Factors	496,370	248,185	50	50	496,370	248,185	248,185	37,228	0	0	37,228	0	0
Capital Costs	0	0	50	50	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sub-Total	2,960,863	1,480,432			2,960,863	1,480,432	1,480,432	222,065	0	0	222,065	0	0
Language Upgrading													
Curriculum Development	333,304	166,652	50	50	310,544	155,272	155,272	24,998	11,380	11,380	24,998	0	0
Assessment, Evaluation, etc	249,000	124,500	50	50	241,963	120,982	120,982	18,675	3,519	3,519	18,675	0	0
Room and Board	53,860	26,930	50	50	53,860	26,930	26,930	4,040	0	0	4,040	0	0
Mesure d'accueil	560,000	280,000	50	50	540,000	270,000	270,000	42,000	10,000	10,000	42,000	0	0
Learning Resources	0	20,084	50	50	0	0	0	3,013	20,084	3,013	3,013	0	0
Télécolombie	435,000	217,500	50	50	435,000	217,500	217,500	32,625	0	0	32,625	0	0
Teacher training	8,030	4,015	50	50	8,030	4,015	4,015	602	0	0	602	0	0
2 Secondes/Travel	49,851	24,926	50	50	49,851	24,926	24,926	3,739	0	0	3,739	0	0
Additional Project Support	38,485	19,243	50	50	356,307	178,154	19,243	2,886	0	0	2,886	158,911	0
Sub-Total	1,727,530	883,849			1,995,555	997,778	838,867	132,577	44,983	27,911	132,577	158,911	0
TOTAL	7,459,831	3,750,000			7,727,856	3,863,928	3,705,017			27,911			0

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

Montants admissibles (colonne 7)
Plus: Transferts admissibles

Contribution du Canada (colonne 3)

Le moindre de (A) ou (B)

Moins: Paiements

Montant payable (à recevoir)

\$	
3,705,017	
0	
3,705,017	(A)
3,750,000	(B)
3,705,017	
1,875,000	
1,830,017	

0



Public Works and Government
Services Canada

Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

2752-00856759-1

PAYMENT DATE /
DATE DU PAIEMENT 30 MAY / MAI 2001

CANADIAN HERITAGE

PATRIMOINE CANADIEN

Dept. No / N° min. 135 CDO/BMC 0300

Particulars - Détails

AMOUNT /
MONTANT

OUR REF. 1350-0000070159/2002

OI 504994

\$1830017.00

vers. Gestion scolaire

*Dernier versement CAFE 98-99 - Gestion scolaire

SEE REVERSE / AU VERSO



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

2752-00856759-1

HERITAGE
Pay to

PATRIMOINE
Payez à

**1830017.00

30 MAY 2001

PROVINCIAL TREASURER
PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA
Bureau de la caissière
15, rue Eddy, 9e étage
Hull
Quebec
Canada
K1A 0M5

DIR (F)

00006232

\$**1830017.00

Receiver General
for Canada

Le receveur
général du Canada

Deputy
Receiver General
for Canada

Le sous-receveur
général
du Canada

000000 1171 275 2008 56 759 11

NOTE

A l'attention : Louise Gleason

De la part de : Micheline Guilbeault



Objet : Mesures spéciales d'investissement en éducation -
Colombie-Britannique (1998-1999)

Date : Le 6 avril 2001

Tu trouveras ci-joint la recommandation des services financiers qui nous permet de relâcher le dernier paiement 1998-1999 sur les Mesures spéciales d'investissement en éducation pour la Colombie-Britannique.

Pièces jointes



Patrimoine canadien
Gestion financière

Canadian Heritage
Financial Management

NOTE DE SERVICE

MEMORANDUM

À/To : Micheline Guilbeault
Agente principale de programmes
Programmes d'appui aux langues officielles

De/From : Analyste financier
Direction des subventions et contributions
Direction générale de la gestion financière

Date : 4 avril 2001

SUJET: Entente Canada- Colombie-Britannique sur les Mesures spéciales d'investissement en éducation
(#504994 - Contribution fédérale de 3 750 000 \$ pour 1998-1999)

OBJET: L'organisation nous fait parvenir les états financiers certifiés 1998-1999 afin de relâcher le deuxième et dernier versement de 1998-1999.

J'ai analysé les dossiers ci-hauts et je formule les recommandations suivantes.

1. Sommaire du financement pour 1998-1999

<u>Activités</u>	<u>Budget approuvé (\$)</u>	<u>Dépenses réelles (\$)</u>
"Start-up costs"	2 771 438	2 771 438
"Language Upgrading"	1 727 530	2 960 863
"Operating Costs"	2 960 863	1 995 555
"Capital Costs"	<u>40 169</u>	<u>0</u>
Total	<u>7 500 000</u>	<u>7 727 856</u>

Veuillez prendre note que la province reçoit un montant de 3 750 000 \$ du Canada et un montant de 3 750 000 \$ du gouvernement de la Colombie-Britannique. Donc, le Canada finance 50 % du budget total approuvé pour cette année fiscale.

2. Calcul du montant admissible (voir annexe A pour les détails)

À titre d'information, la province a modifié le montant de son budget initial total de 7 500 000 \$ à de 7 459 831 \$.

- 2 -

Montants admissibles	3 705 017 \$
moins: transferts admissibles	<u>0</u>
	3 705 017 \$ (A)

Contribution approuvée	3 750 000 \$ (B)
------------------------	------------------

3. **Sommaire des paiements**

LE MOINDRE DE (A) & (B):	3 705 017 \$
-------------------------------------	--------------

moins:

Premier paiement	<u>1 875 000</u>
------------------	------------------

Montant à verser	<u>1 830 017 \$</u>
-------------------------	----------------------------

Nous pouvons relâcher le deuxième et dernier versement pour 1998-1999 pour un montant total de 1 830 017 \$.

4. **Recommandations**

1. Veuillez relâcher le deuxième et dernier versement au montant de **1 830 017 \$** avec le CAFE de 1998-1999 sur réception et acceptation des états financiers finaux de 1999-2000. - *Reçu le 30/3/01 (voir note sur 17/04/2001)*
2. Qu'est-ce que explique le fait que nous avons reçu la lettre de la province incluant les états financiers le 2 avril 2001 alors que la date de la lettre est le 5 juin 2000? *L'agente qui était responsable du dossier ne savait pas par mégarde.*
3. Veuillez demander à la province de nous soumettre les états financiers finaux de 1999-2000 ainsi que les états financiers intérimaires pour 2000-2001 afin de relâcher le dernier paiement de 1999-2000.

Joanne Pygas
Joanne Pygas

Approuvé par:

Mireille D'Auray-Spätz
Mireille D'Auray-Spätz
Directrice, Subventions et Contributions

Annexe A

Langues officielles dans l'enseignement
Ententes bilatérales - Etats financiers finaux
Exercice financier: 1998-1999

Province: Colombie-Britannique
Date: 04-Apr-01

ANNEXE A-1

Calcul incluant toutes les majorations possibles

# du projet	Coût total	Contrib. du Canada	% de fin. autor.	Majoration possible	Dépenses réelles	Dépenses réelles admissibles	Montants admissibles	Transferts disponibles			Transferts requis		
								(A) 15% de contrib.	(B) surplus	Moindre de (A) et (B)	(A) 15 % de Contrib.	(B) Déficit	Moindre de (A) et (B)
	\$	\$	%	%	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Start-up Costs	2,771,438	1,385,719	50	50	2,771,438	1,385,719	1,385,719	207,858	0	0	207,858	0	0
Operating Costs													
Enrolments	1,295,965	647,983	50	50	1,295,965	647,983	647,983	97,197	0	0	97,197	0	0
Fixed (District Cost)	170,448	85,224	50	50	170,448	85,224	85,224	12,784	0	0	12,784	0	0
Administration	998,080	499,040	50	50	998,080	499,040	499,040	74,856	0	0	74,856	0	0
Geographic Factors	496,370	248,185	50	50	496,370	248,185	248,185	37,228	0	0	37,228	0	0
Capital Costs	0	0	50	50	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sub-Total	2,960,863	1,480,432			2,960,863	1,480,432	1,480,432	222,065	0	0	222,065	0	0
Language Upgrading													
Curriculum Development	333,304	166,652	50	50	310,544	155,272	155,272	24,998	11,380	11,380	24,998	0	0
Assessment, Evaluation, etc	249,000	124,500	50	50	241,963	120,982	120,982	18,675	3,519	3,519	18,675	0	0
Room and Board	53,860	26,930	50	50	53,860	26,930	26,930	4,040	0	0	4,040	0	0
Mesure d'accueil	560,000	280,000	50	50	540,000	270,000	270,000	42,000	10,000	10,000	42,000	0	0
Learning Resources	0	20,084	50	50	0	0	0	3,013	20,084	3,013	3,013	0	0
Télécolombie	435,000	217,500	50	50	435,000	217,500	217,500	32,625	0	0	32,625	0	0
Teacher training	8,030	4,015	50	50	8,030	4,015	4,015	602	0	0	602	0	0
2 Secondes/Travel	49,851	24,926	50	50	49,851	24,926	24,926	3,739	0	0	3,739	0	0
Additional Project Support	38,485	19,243	50	50	356,307	178,154	19,243	2,886	0	0	2,886	158,911	0
Sub-Total	1,727,530	883,849			1,995,555	997,778	838,867	132,577	44,983	27,911	132,577	158,911	0
TOTAL	7,459,831	3,750,000			7,727,856	3,863,928	3,705,017			27,911			0

TRANSFERTS ADMISSIBLES: LE MOINDRE DES TRANSFERTS DISPONIBLES ET DES TRANSFERTS REQUIS

0

Montants admissibles (colonne 7)
Plus: Transferts admissibles

\$

3,705,017

0

3,705,017

(A)

Contribution du Canada (colonne 3)

3,750,000

(B)

Le moindre de (A) ou (B)

3,705,017

Moins: Paiements

1,875,000

Montant payable (à recevoir)

1,830,017

NOTE

A l'attention : Jean Carrier
Analyste financier
Direction générale des finances



De la part de : Micheline Guilbeault
Agente principale de programmes
Programmes d'appui aux langues officielles

Objet : Mesures spéciales d'investissement en éducation -
Colombie-Britannique (1998-1999)

Date : Le 2 avril 2001

Tu trouveras ci-joint les états financiers certifiés 1998-1999 sur les Mesures spéciales d'investissement en éducation que le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique nous a soumis.

Pourrais-tu vérifier si le tout est conforme et me dire si nous pouvons effectuer le deuxième et dernier versement de 1998-1999? Bien que la lettre soit datée du 5 juin, il semble que ce paiement n'ait jamais été fait.

Si tu as des questions, n'hésite pas à communiquer avec moi au 994-4060.

Pièces jointes

8128-2-99

JUN 13 2000



June 5, 2000

Michèle Blais-Chauvin
Senior Program Officer
Official Languages support Programs Branch
Canadian Heritage
15 Eddy Street 15-7-J
Hull QC K1A 0M5

Dear Michèle Blais-Chauvin:

**Re: 1998-1999 Final Report - Special Agreement on Governance
1999-2000 CAFE Report**

Enclosed please find the two outstanding reports as noted above.

Please contact me at (250) 356-2515 if you wish to discuss.

Yours sincerely,

Fran Butler
Manager
French Programs

Enclosures

FB/dr

**FINAL STATEMENT
CERTIFIED STATEMENTS OF EXPENDITURES
SPECIAL AGREEMENT ON GOVERNANCE**

Province or Territory
British Columbia

Note:

Certified final statements shall provide details of actual expenditures for fiscal year as stated on summary. Final detailed statements of expenditures to be submitted within six months after close of fiscal year in which expenditures occurred/or upon final reconciliation of Province's chart of accounts for that fiscal year.

Summary of Attached Detailed Statements of Expenditures for Fiscal Year

1998 - 1999

Provincial Costs	\$ 7,727,856
Canada's Recovery	\$ 3,750,000

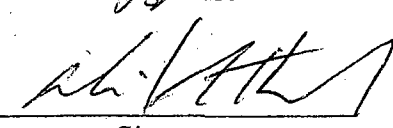
Statements of expenditures shall be certified by a senior program officer and a senior financial officer so authorized by the province and agreed to by Canada.

I hereby certify that the above funds have been properly expended in compliance with all applicable provisions of the Canada - British Columbia Special Agreement on Governance.


Signature

99/12/07
Date

MA WING
FUNDING ALLOCATION UNIT
Title/Position


Signature

0005/31
Date

SFO
Title/Position

CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON GOVERNANCE		
Report by School Finance Branch/French Programs , Province of British Columbia Final Financial Statement 1998/1999		
Prepared by Fran Butler December 2, 1999		
	Budget Estimate	Actual
Start-up costs (include O & M)	2,771,438	2,771,438
Sub-Total:	2,771,438	2,771,438
OPERATING COSTS		
Enrolments	1,295,965	1,295,965
Fixed (District costs)	170,448	170,448
Administration (include school)	998,080	998,080
Geographic Factors (transportation)	496,370	496,370
Capital Costs	Ø	Ø
Sub-Total:	2,960,863	2,960,863
LANGUAGE UPGRADING		
Curriculum Development	333,304	310,544
Assessment, Evaluation and Examinations	249,000	241,963
Room and Board	53,860	53,860
Mesure d'accueil	560,000	540,000
Learning Resources	Ø	Ø
Télécolombie, other networks and mediated courses	435,000	435,000
Teacher Training	8,030	8,030
2 Secondes/Travel	49,851	49,851
Additional Project Support	38,485	356,307
Sub-Total:	1,727,530	1,995,555
GRAND TOTAL:	7,459,831	7,727,856

Détail des paiements LOE - 1999-2000

NOM DU BÉNÉFICIAIRE : Colombie Britannique

CODE DU BÉNÉFICIAIRE : SAP304288 GC037426

CATÉGORIES DE DÉPENSES	APPROBATION						VERSEMENT EFFECTUÉ				ADMINISTRATION	REMPLEIR LE % SEULEMENT	
	A APPROUVÉ		B MODIFICATIONS (RÉALLOCATIONS)		C CONTRIBUTION TOTALE		D PAYÉ		E = C - D SOLDE		Codage financier et engagement	Versement à effectuer	%
INFRASTRUCTURE													
- Ministère de l'éducation	4,045,635.00		(47,011.00)		3,998,624.00		3,034,228.25		964,397.75		4140 - 509351	0.00	
- Écoles indépendantes	254,021.00		47,011.00		301,032.00				301,032.00			0.00	
- Transfert du minimum garanti					0.00				0.00			0.00	
TOTAL - INFRASTRUCTURE	4,299,656.00		0.00		4,299,656.00		3,034,228.25		1,265,427.75	✓KDS	TOTAL DU VERSEMENT	0.00	
	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	Minimum	F.Suppl.	4141 - 509373	Minimum Fonds.suppl.	
ELABORATION DE PROGRAMME													
- Ministère de l'éducation	2,608,984.00				2,608,984.00	0.00	1,303,492.00		1,303,492.00	0.00		0.00	0.00
FORMATION DES ENSEIGNANTS													
- Aide aux enseignants	936,730.00				936,730.00	0.00	468,365.00		468,365.00	0.00		0.00	0.00
AIDE AUX ÉTUDIANTS													
- Aide aux étudiants	283,000.00				283,000.00	0.00	131,500.00		131,500.00	0.00		0.00	0.00
AUTRES CATÉGORIES DE DÉPENSES													
Autras					0.00	0.00			0.00	0.00		0.00	0.00
Total - Développement	3,806,714.00				3,806,714.00				1,503,357.00	✓KDS			
TOTAL ENTENTE BILATÉRAL	8,106,370.00		0.00		8,106,370.00		4,937,583.25		3,168,786.75		TOTAL DU VERSEMENT	0.00	0.00
INVESTISSEMENT EN ÉDUCATION													
	4,000,000.00				4,000,000.00		2,000,000.00		2,000,000.00		4148 - 511525	0.00	
TOTAL - INVESTISSEMENT	4,000,000.00		0.00		4,000,000.00		2,000,000.00		2,000,000.00	✓KDS	TOTAL DU VERSEMENT	0.00	
ENTENTES SPÉCIALES													
					0.00				0.00			0.00	
TOTAL - ENTENTES SPÉCIALES	0.00		0.00		0.00		0.00		0.00		TOTAL DU VERSEMENT	0.00	
GRAND TOTAL	12,106,370.00		0.00		12,106,370.00		5,937,583.25		5,168,786.75	✓	TOTAL DU VERSEMENT	0.00	

SIGNATURES DU MINISTÈRE

Préparé par : Nicole Latassa 18/04/2000
Nicole Latassa Date

Vérifié par : Micheline Guibeaumont 18/04/2000
Micheline Guibeaumont Date

Révisé par : [Signature] 20/4/2000
Signature du conseiller financier Date

Approuvé par : _____
Signature (Section 34) Date

SIGNATURES DE LA PROVINCE

La présente atteste que les contributions susmentionnées seront requises en vertu des Mesures provisoires de 1999-2000 MD

Préparé par : [Signature] May 5/2000
Signature de l'agent principal de programme Date

Vérifié par : [Signature] 30/5/00
Signature de l'agent principal des finances Date

8125-9387-049957
Ci DORC



Cabinet de la
ministre du Patrimoine canadien

Office of the
Minister of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

Monsieur Alain Pilon
Adjoint exécutif du ministre d'État
et leader du gouvernement à la
Chambre des communes
Édifice du Centre, pièce 119-S
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

29 AVR. 1999

Handwritten signature/initials

Monsieur,

Au nom de l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, je donne suite à la lettre que l'honorable Don Boudria lui faisait parvenir le 16 mars dernier, concernant la demande d'aide financière présentée au ministère du Patrimoine canadien par le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique pour son plan d'immobilisations.

La ministre a pris connaissance du plan d'immobilisations. Puisque le gouvernement fédéral ne peut financer directement un conseil scolaire, M^{me} Copps a écrit à l'honorable Paul Ramsey en janvier dernier pour lui demander de nous faire connaître le montant de la contribution fédérale qu'il désire obtenir et les modalités de l'engagement à plus long terme que son gouvernement serait disposé à prendre. Les responsables de ce dossier au ministère prévoient entamer les discussions avec ceux de la province aussitôt que nous aurons reçu une réponse à ce sujet.

Par ailleurs, le 2 mars dernier, le gouvernement fédéral annonçait qu'il versera 70 millions de dollars de plus par année dans les programmes d'appui aux langues officielles. De cette somme, 50 millions en fonds nouveaux iront à l'éducation. Ainsi, nous pourrons appuyer notamment certains projets d'immobilisations. Étant donné que la demande de financement de la Colombie-Britannique sera importante, l'appui du gouvernement fédéral devra être reparté sur plusieurs années. La ministre tient à vous assurer que nous allons continuer à appuyer, en fonction des fonds dont nous disposerons, la communauté francophone de la Colombie-Britannique.

Vous sachant gré de votre appui dans ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Handwritten signature of Gilles Pineau

Gilles Pineau,
conseiller politique principal

Canada



8/28-3-98

DEC 11 1998

Mr. Paul Pallan
Assistant Deputy Minister
Education Policy and Programs Division
Ministry of Education
P.O. Box 9142
Victoria, B.C.
V8W 9H1

Dear Mr. Pallan:

Thank you for your letter of November 24, 1998, regarding the Special Agreement for the Implementation of Francophone Governance, which expires on March 31, 1999.

The purpose of the Special Agreement was to establish the Francophone Education Authority and implement other incentives to ensure a good start to Francophone schools' governance in British Columbia. It was understood that, following the initial period, regular financing of governance mechanisms would be maintained by regular co-operation under the Official Languages in Education Program.

The recent five-year renewal of the Program confirms the federal commitment to minority official- and second official-language instruction. Securing the quality of Francophone minority-language education is a great challenge and we have noted the concerns of the provinces about funding for education. On that note, we are presently examining ways to continue to support strategic initiatives related to minority language education in the next five years.

.../2

Canada



- 2 -

In the meantime, discussions leading to the renewal of the Official Languages in Education Bilateral Agreement cannot proceed until the next Protocol on Official Languages in Education is ratified with the Council of Ministers of Education (Canada).

I trust that this information is useful. Please accept my best wishes.

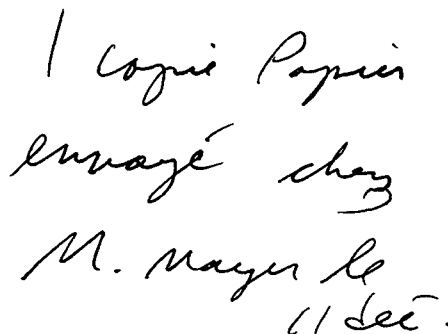
Yours sincerely,



Hilaire Lemoine
Director General
Official Languages Support Programs

c.c. Norman Moyer
Assistant Deputy Minister
Citizenship and Canadian Identity

Orest Kruhlak
Regional Executive Director
Western Region



*** TRANSMISSION REPORT ***

PRINT TIME 12/11 '98 17:13 ID: DGPALO/OLSPB

D-	FILE	START	MODE	LOCATION	STORE	TX	RX	TOTAL	CODE
No.	No.	TIME			PAGE	PAGE	PAGE	TIME	
00	064	12/11 17:13	TX	16046663508	3	3	0	00'45"	OK

REM. RELAY
COPY GROUP No.



*Patrimoine canadien
Programmes d'appui
aux langues officielles*

*Canadian Heritage
Official Languages
Support Programs*

15, Eddy
Hull (Québec)
(819) 994-0943

télécopie/Fax : le 11 décembre 1998

1 + 2 pages

À/TO OREST KRUHLAK Directeur exécutif régional Bureau de Vancouver tél./tel. : (604) 666-0176 téléc./fax : (604) 666-3508	DE/FROM JEAN-GILLES FRANCOEUR Agent principal Opérations et coordination régionale tél./tel. : (819) 994-2964 téléc./fax : (819) 953-6580
--	--



**Patrimoine canadien
Programmes d'appui
aux langues officielles**

**Canadian Heritage
Official Languages
Support Programs**

15, Eddy
Hull (Québec)
(819) 994-0943

télexcopie/Fax : le 11 décembre 1998

1 + 2 pages

À/TO	DE/FROM
OREST KRUHLAK Directeur exécutif régional Bureau de Vancouver tél./tel. : (604) 666-0176 téléc./fax : (604) 666-3508	JEAN-GILLES FRANCOEUR Agent principal Opérations et coordination régionale tél./tel. : (819) 994-2964 téléc./fax : (819) 953-6580

Pour votre information.



Reçu
30 NOV. 1998

NOV 24 1998

Our Ref. 48068

114
①
②
gouvernement s.m.
114

Hilaire Lemoine
Director General
Official Languages Support Programs Branch
Department of Canadian Heritage
15 Eddy St 7th Floor
Hull QC K1A 0M5

Dear Hilaire Lemoine:

I am writing regarding the renewal of the Special Agreement for the Implementation of Francophone Governance, which expires March 31, 1999. As you are aware, the Agreement provides for the parties to discuss future collaboration six months prior to expiration.

In a letter dated October 6, 1998, from The Honourable Sheila Copps to Honourable Paul Ramsey, it is noted that the federal government is considering the continued financial support for francophone governance matters. Would you please advise me what areas for, and levels of, support are currently being considered so that we can work with you to ensure that the needs of the francophone educational community are met.

Given the expiration of the Special Agreement on March 31, 1999, an early response to this letter would be appreciated.

Yours sincerely,

Paul Pallan
Paul Pallan
Assistant Deputy Minister

- avec réponse de réponse
Postale
..

pc: Nick Ardanaz, Chief Executive Officer
Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

Ministry of
Education

Assistant Deputy Minister
Education Policy and
Programs Division

Mailing address:
PO Box 9142 Stn Prov Govt
Victoria BC V8W 9H1

Telephone: (250) 356-2487
Facsimile: (250) 356-2604

DEC-08-98 09:12 From:PCH REGISTR

8199533152

T-402 P.02 Job-548

CH98-31394

8128-3-98



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Sous-ministre Deputy Minister

Hull (Québec) Hull, Quebec
K1A 0M5 K1A 0M5

le 27 novembre 1998

Monsieur Daniel Le Scieller
Président
Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique
1555, 7^e Avenue Ouest, bureau 223
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6J 1S1

Monsieur,

Au nom de l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, et en mon nom personnel, je vous remercie de votre lettre du 4 novembre dernier, dans laquelle vous nous faites part de votre appui à la demande de financement du Conseil scolaire francophone pour assurer la mise en oeuvre de son Plan d'immobilisation. Le directeur des Programmes d'appui aux langues officielles, M. Hilaire Lemoine, a également reçu copie de votre lettre.

Je suis heureuse de constater l'engagement graduel du gouvernement provincial pour le Plan d'immobilisation du Conseil scolaire. Le gouvernement fédéral voudra, dans les prochains mois, entamer des discussions avec les représentants du gouvernement provincial afin d'établir clairement la position de la Province par rapport à l'ensemble du Plan proposé. L'appui éventuel du Ministère dans ce dossier sera déterminé en fonction des fonds dont disposera le gouvernement fédéral à cet égard.

Vous remerciant à nouveau de votre appui dans ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Suzanne Hurtubise

Canada

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIO: GR

98/11/13 14:25

19 NOV 98

Docket No.: CH98-31394
Cross-reference No.: CH98-28375 C ✓
CH98-31390 (DM)

Document date: 98/11/04
Date received: 98/11/13
BF date: 98/11/17
Due date: 98/12/04
Campaign code:
Ack/Acc: N

Program: CIDORC - Dir., Op. & Reg. Coord/Op. & coord. rég.
Author: Le Scieller, Daniel
Title/Org.: Président/Association des parents *de la Colombie britannique*
Subject: Appuie la demande de financement du Conseil scolaire francophone afin de lui permettre la mise en oeuvre de son plan d'immobilisation
Action: Reply/Réponse

Forward To:

J'ai vérifié avec le bureau de la sous-ministre et la lettre doit être préparée pour sa signature

éponse

Comments:

P. Savoie

Approved by:

Number)

Number)

Signature [required

DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Minister's Assistant

Date:

Approved by:

Date:

Autopen:

Info copy for Min.:

Fédération des parents francophones de la Colombie-Britannique

Vancouver, le 4 novembre 1998



Même lettre à Copps
et Hurlbise
de son répertoire

Monsieur Hilaire Lemoine
Directeur général de la Direction générale PALO
15, rue Eddy
7^e étage, Pièce 109
Hull, Québec
K1A 0M5

11/11
P. Lemoine
info et pour
réponse.
de

Monsieur Lemoine,

La présente est pour vous signifier l'appui de la Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique au Conseil scolaire francophone (CSF) dans sa demande de financement auprès du gouvernement fédéral afin de lui permettre la mise en œuvre de son plan d'immobilisation.

Depuis bientôt 20 ans, la Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique (anciennement l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique) travaille à faire reconnaître le droit des parents francophones à faire instruire leurs enfants en français, droit conféré par l'article 23 de la Charte canadienne.

Non seulement la Fédération des parents défend le droit à une éducation en français mais elle doit également s'assurer de la qualité de celle-ci. Il va sans dire que pour atteindre ce résultat, l'élève doit évoluer, entre autres, dans un environnement physique favorisant son épanouissement. Cet élément essentiel augmente les chances de réussite de l'élève au niveau académique et contribue au développement de son sentiment d'appartenance à la culture francophone. Il est donc primordial que le Conseil scolaire puisse répondre, par le biais de son plan d'immobilisation, aux besoins des élèves francophones de la province en leur offrant des locaux adéquats.

En vous remerciant à l'avance de l'attention que vous porterez à cette demande, je vous prie de recevoir, monsieur Lemoine, mes salutations les plus distinguées.

Le président,

Daniel Le Scieller

Pour une
éducation
de qualité!

6-88
CJ98-01651



Patrimoine canadien Canadian Heritage

8128-3-98

NOTE À L'INTENTION DE NORMAN MOYER

**FICHES D'INFORMATION POUR VOTRE VOYAGE EN
COLOMBIE-BRITANNIQUE**

(Pour information)

RÉSUMÉ

- ° Vous trouverez ci-joint, tel que demandé, des fiches d'information pour votre prochain voyage en Colombie-Britannique. Ces fiches portent sur :
 - le plan d'immobilisation du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique;
 - l'état des négociations avec le CMEC;
 - l'Année de la Francophonie, et
 - une éventuelle entente de promotion des langues officielles.

Hilaire Lemoine

Pièces jointes

Préparé par :

Jean-Gilles Francoeur, Programmes d'appui aux langues officielles, 994-2964

Canada



GESTION SCOLAIRE ET PLAN D'IMMOBILISATION DU CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE COLOMBIE-BRITANNIQUE

Contexte

- ° Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF) a été créé en novembre 1995. À l'origine il n'avait juridiction que sur une partie de la province mais suite à l'arrêté en Conseil du 27 mars 1998, le CSF a obtenu la gestion du programme francophone pour l'ensemble du territoire.
- ° Afin d'emmener la province à se conformer pleinement au jugement Vickers rendu en août 1996 et à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, notamment en ce qui a trait au transfert des biens des districts scolaires anglophones au CSF, l'Association des parents francophones de la Colombie-Britannique, conjointement avec la Fédération des francophones, a décidé de réactiver l'action judiciaire lancée en 1989. La cause sera entendue en cours provinciale à la fin septembre.
- ° Le CSF a la responsabilité d'environ 33 programmes francophones desservant plus de 2 000 élèves répartis dans huit écoles homogènes et plus de 25 écoles de la majorité.
- ° En mars 1997, le Ministère signait une entente portant sur la gestion scolaire francophone avec le gouvernement provincial pour une contribution fédérale de 12 M\$ sur trois ans. Cette entente vient à échéance en mars 1999. Bien que l'entente permette les projets d'immobilisation, la province a choisi d'utiliser les fonds pour la mise en place de la structure de gestion, le perfectionnement linguistique et le fonctionnement du CSF et des écoles.

Considérations

- ° Le CSF loue présentement la plupart de ses installations des conseils scolaires anglophones et demeure donc à la merci de ces derniers pour obtenir et garder des locaux adéquats. Il est donc important pour le CSF de mettre en place et de gérer son propre réseau d'écoles, comme ça se fait ailleurs au pays.
- ° Le CSF a déposé au gouvernement provincial, en décembre dernier, un plan d'immobilisation touchant neuf écoles pour une valeur totale estimée à 67 M\$. Depuis l'expansion du territoire de mars dernier, le plan a évolué pour inclure 17 sites à travers la province pour un coût total estimé à 78 M\$ dont 31 M\$ pour l'acquisition des propriétés (voir budget en annexe). Le CSF nous a aussi présenté ce plan et a demandé l'appui du fédéral.

- 2 -

- ° Entretemps, en anticipation de la cause juridique qui sera entendue à la fin septembre, la province a procédé au transfert de quatre écoles au CSF (Mission, Chilliwack, Kelowna et Victoria), à l'achat d'un terrain à Surrey et à la rénovation de l'école de Mission. Des discussions sont en cours pour l'achat de propriétés à Vancouver, North Vancouver, Delta et Coquitlam. De plus, le Cabinet provincial devra se prononcer sous peu sur une demande de fonds nouveaux pour appuyer la première phase du plan d'immobilisation du CSF (i.e. transferts déjà approuvés et rénovation de deux écoles).
- ° M^{me} Copps a fait parvenir une lettre d'appui au plan présenté par le CSF au ministre de l'éducation, M. Paul Ramsay, le 13 mars dernier. En juin, le ministre Ramsay rétorquait en demandant l'appui financier du fédéral mais sans préciser de montant. La réponse de M^{me} Copps est en préparation et devrait partir sous peu (voir lettres et éléments de réponse ci-joints).
- ° Bien que nous prévoyions demander des fonds nouveaux au Cabinet pour un fonds d'investissement en éducation (de l'ordre de 100 M\$ sur cinq ans), nous avons des demandes pour plus de 200 M\$ en projets divers, dont les projets d'immobilisation en Colombie-Britannique. Il est clair que, même avec une réponse favorable du Cabinet, nous ne pourrions financer les sommes considérables requises en Colombie-Britannique (i.e. 39 M\$ si on nous demande une implication à 50 p. 100). Il faudra donc s'efforcer de réduire les attentes de la province tout en demeurant positif quant à notre participation.

Propos suggérés

- ° Vous pourriez reprendre les éléments des deux lettres de M^{me} Copps en réitérant la volonté du gouvernement fédéral à appuyer la mise en oeuvre de la gestion scolaire en Colombie-Britannique **mais avec des moyens très limités.**
- ° [Si nécessaire] Vous pourriez indiquer qu'il serait important que le gouvernement provincial nous présente une demande plus précise en indiquant les détails de la contribution provinciale et de l'appui fédéral demandé.

Préparé par :

Jean-Gilles Francoeur, Programmes d'appui aux langues officielles, 994-2964

Ministry of Education
School Finance & Capital Planning Branch

5 YEAR CAPITAL PLAN SUMMARY (1999/2000)

Note: (S) - Site Acquisition (Major Project)
(C) - Completion (Major Project)
(P/C) - Planning & Completion (Major Project)

8/22/98

Sch. Dist.: (CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE)

Date: SEPTEMBER, 1998

Signature: _____

Secretary-Treasurer

PROJECT PRIORITY	PROJECT DESCRIPTION	ASSET TRANSFER COSTS SITE & BUILDINGS EQUIPMENT	Approv. Capital 1998/99	YEAR 1 1999/00	YEAR 2 2000/01	YEAR 3 2001/02	YEAR 4 2002/03	YEAR 5 2003/04	YEAR 1-5 TOTAL FUNDING
	NOTE: HIGHLIGHTED ASSET TRANSFER COSTS COMPLETED OR IN PROGRESS								
1998/99	CAPITALIZATION OF SHORT TERM LEASES		\$715,000						
	VANCOUVER AREA ELEM./SEC. - New	\$3,670,000	\$9,895,707						
	ECOLE ATCHELITZ LA VERENDRYE ELEM. - Addition	\$780,000	\$37,482	\$747,231					
	ECOLE WINDEBANK ELEM. - Renovations	\$750,000	\$189,525	\$1,286,804					
	ECOLE WEAVER ELEM. - Reno.		\$75,000						
1	CAPITALIZATION OF SHORT TERM LEASES			\$750,000					\$750,000
2	SURREY AREA ELEM./SEC. - New	\$2,012,500		\$6,412,436 (P/C)					\$6,412,436
3	ECOLE MILLSIDE ELEM./SEC. - New	\$1,571,000		\$5,979,811 (P/C)					\$5,979,811
4	HOWE SOUND - ECOLE WHISTLER ELEM. - New			\$1,408,152					\$1,408,152
5	SUNSHINE COAST - ECOLE SECHLT ELEM. - Reno.	\$500,000	\$30,000	\$226,112					\$226,112
6	KELOWNA - ECOLE GORDON ELEM.			\$180,168					\$180,168
	POWELL RIVER - COTE DU SOLEIL		\$66,020						
	ECOLE ALBERNI AREA ELEM.	\$500,000							
	ECOLE COMOX AREA ELEM.	\$500,000							
	CAPITALIZATION OF SHORT TERM LEASES				\$750,000				\$750,000
	ECOLE ANDRE PIOLAT ELEM./SEC. - New	\$5,100,000			\$6,619,084 (P/C)				\$6,619,084
	NANAIMO AREA ELEM./SEC. - New (crown grant site)				\$6,201,457 (P/C)				\$6,201,457
	CAPITALIZATION OF SHORT TERM LEASES					\$800,000			\$800,000
	ECOLE VICTOR BRODEUR ELEM./SEC. - Major Reno.	\$11,846,000	\$206,160			\$3,250,693 (P/C)			\$3,250,693
	PRINCE GEORGE AREA ELEM./SEC. - New					\$300,000 (S)	\$6,214,397 (P/C)		\$6,514,397
	ECOLE LANGLEY AREA ELEM.	\$3,000,000				\$923,299			\$923,299
	CAPITALIZATION OF SHORT TERM LEASES						\$310,000		\$310,000
	KELOWNA - ECOLE GORDON ELEM./SEC. - Add. & Reno.	\$425,000	\$86,200				\$3,667,594 (P/C)		\$3,667,594
	ECOLE POWELL RIVER AREA ELEM./JR. SEC.						\$300,000 (S)	\$2,515,729 (P/C)	\$2,815,729

31 268 887

12 719 742

46 808 932

8140-7-97 SP98-05277

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Paul Ramsey, M.L.A.
Minister of Education
Province of British Columbia
Parliament Buildings
Victoria, British Columbia
V8V 1X4

MAR 13 1998

Dear Mr. Ramsey:

On January 29, 1998, I had the chance to meet in Winnipeg with representatives of the Francophone school boards of the western provinces and territories. I was apprised of the critical situation of the Francophone schools in your province and presented with a copy of the 5-year capital plan of the *Conseil scolaire francophone* (FEA). It is my understanding that you are also aware of the FEA's infrastructure needs and have personally offered your support.

The full implementation of school management for official-language minorities is a priority for the federal government, one that I follow closely. It would be a gesture of significant symbolic importance to the Francophone community of British Columbia, and to all minority official-language communities in Canada, if your government were to facilitate the implementation of the FEA's capital plan to provide Francophones in your province with sufficient schools.

I am particularly concerned that the Vancouver School Board has indicated its intention to take back École Anne Hébert and the spaces occupied by Francophone students at Kitsilano Secondary School to accommodate a growing student population. This could leave over 450 Francophone students without a school in the near future.

.../2

- 2 -

The Government of British Columbia has shown that it can work co-operatively with the Francophone community. I am confident that, during discussions about the FEA's capital plan, you will find ways to meet the needs and aspirations of the Francophone community in your province and respect both the spirit and the letter of Section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

I would appreciate being kept informed of future developments in this important area.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Sheila Copps".

Sheila Copps

c.c. : Mr. Orest Kruhlak

CH98-20703

Réponse à la lettre de P. Ramsey
(correspondance du 22 juin 1998)

[Rédigez en anglais. Prière de nous soumettre l'ébauche de la lettre avant l'envoi.]

- ◆ Vous remercie de votre correspondance du 22 juin dernier qui fait état des derniers développements relatifs à la mise en oeuvre de la gestion scolaire en C.-B.
- ◆ Heureuse d'apprendre que le gouvernement provincial va de l'avant avec transfert de certaines écoles au Conseil scolaire francophone et certaines rénovations à ces établissements.
- ◆ Croit comprendre que le Cabinet provincial devra se prononcer sous peu sur le plan d'immobilisation du Conseil scolaire. Comme vous le dites vous même dans votre lettre, je suis persuadée que le gouvernement provincial saura assumer ses responsabilités en matière d'éducation de ses citoyens francophones et saura investir les sommes nécessaires à cette fin ([British Columbia] ... is fully prepared to undertake a major capital investment to accomplish it).
- ◆ Comme vous le savez, le Gouvernement fédéral appuie l'éducation en français et la mise en oeuvre de la gestion scolaire francophone en C.-B. depuis déjà plusieurs années par l'entremise de l'*Entente relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde* et de l'*Entente spéciale relative à la mise en oeuvre de la gestion des écoles francophones*. Ainsi, en 1997-98, quelque 12,5 M\$ ont été engagés pour la C.B. dans le cadre de ces deux ententes.
- ◆ Nous allons continuer d'appuyer l'implantation de la gestion scolaire en C.-B. par l'entremise des ententes en place et, lorsque l'entente spéciale sur la gestion scolaire viendra à échéance l'an prochain, le gouvernement fédéral examine la possibilité de poursuivre son appui financier pour un certain nombre de projets spécifiques.
- ◆ Pour l'instant, si vous jugez utile de réaffecter des fonds des ententes en place à des projets d'immobilisation jugés prioritaires, soyez assuré que mes fonctionnaires se montreront très flexibles pour faciliter les arrangements.
- ◆ Salutations sincères.

Préparé par J.G. Francoeur (994-2964)



JUN 22 1998

Our Ref. 45803/44612

CH 98-20703

The Honourable Sheila Copps
Minister of Canadian Heritage
Government of Canada
Ottawa ON K1A 0M5

Dear Sheila Copps:

Thank you for your letter, dated March 13, 1998, in which you express interest in being informed of developments in British Columbia concerning the implementation of Francophone schools governance and related five-year capital plan of the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF).

As you are no doubt aware, the Government of British Columbia ordered on March 25, 1998, that the existing territorial jurisdiction of the CSF be expanded to include the entire territory of the province. This expansion will take place in two stages to provide the CSF the additional planning time needed to ensure a smooth transition to province-wide governance. In the meantime, my Ministry continues to work closely with the CSF on a wide range of implementation matters, including its capital needs.

I am pleased to learn that you have your own copy of the CSF's five-year capital plan. Therefore, it is not necessary for me to fully brief you on the scope of the CSF's capital needs or its plans for specific communities, including Vancouver. I do, however, wish to bring to your attention some of the actions already taken by my Ministry to implement the plan.

You will be interested to know, for example, that my Ministry just recently concluded an agreement with the Mission School Board and the CSF on the purchase and transfer of land and elementary school assets to the CSF. I fully anticipate that the new Francophone school, which will serve students from Mission, Maple Ridge and Abbotsford, will be fully refurbished in time for the new school year in September 1998.

Furthermore, I expect that three other agreements, involving the purchase and transfer of school-board-owned land and school assets to the CSF, will be concluded within the coming weeks. Enclosed for your information is a copy of the news release announcing the Mission agreement.

.../2

- 2 -

You can rest assured that British Columbia is committed to establishing a province-wide Francophone school system and is fully prepared to undertake a major capital investment to accomplish it. Surely, however, this commitment should not be British Columbia's responsibility alone. As our partner in implementing Francophone schools governance in this province, it would be a gesture of significant importance to the people of British Columbia, not to mention Francophone communities from coast to coast, if your government were to share the cost burden with us, as you have done in other provinces, by financing the renovation and expansion of existing schools. As noted above, British Columbia is already proceeding with the purchase and transfer of school-board-owned land and physical assets to the CSF.

I am sure you will agree that the establishment of a province-wide Francophone school system in British Columbia affords a unique opportunity to demonstrate that it is, indeed, possible for our governments to work side by side on matters of considerable national importance. Accordingly, I look forward to receiving your response to this funding proposal at your earliest convenience.

On a related matter, I wish to inform you that I have asked my staff to contact your department in the near future to discuss opportunities for renewing the *Canada-British Columbia Special Agreement for the Implementation of Francophone Schools Governance*. As you are aware, the present agreement provides for these discussions to take place.

Yours sincerely,



Paul Ramsey
Minister of Education

~~Enclosure~~

pc: The Honourable Stéphane Dion
Minister of Intergovernmental Affairs

Nicole Hennessey, President
CSF

PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT

État des négociations

Contexte

- L'examen de programmes comportait une réduction de 18 millions de \$ par année (11,6 p. 100) du budget des contributions aux provinces et territoires à partir de 1998-1999. Le renouvellement du Programme, approuvé le 17 février par le Cabinet et annoncé le 18 mars, maintenait cette réduction budgétaire. Depuis 1993-1994, les réductions successives totalisent 43 p. 100 ou 103,4 millions (le budget est passé de 240,4 à 136,8 millions de \$).
- Le 26 mars, le Sous ministre adjoint (Identité canadienne), M. Norman Moyer, a communiqué au directeur du CMEC, M. Paul Cappon, une proposition de répartition des budgets approuvés et a demandé la reprise des négociations sur un protocole multilatéral.
- Le CMEC fait campagne pour une révision de cette décision. Lors d'une rencontre avec le ministre des Finances et le ministre du Développement des ressources humaines, le 26 mars, M. Martin se serait dit prêt à «revoir le financement du programme». Le CMEC a écrit à deux reprises à M. Martin (1 avril et 24 août) lui demandant de confirmer son engagement. Dans sa lettre du 24 août, le président du CMEC, M. Paul Ramsey, précise que les provinces et territoires demandent que le financement du programme soit rétabli à son niveau de 1992-1993 (240 M\$) et soit rehaussé chaque année par la suite. M. Martin n'a pas encore répondu aux lettres du CMEC.

Négociations

- Depuis la rencontre avec M. Martin, le CMEC a interrompu toute discussion sur la conclusion d'un protocole multilatéral avec le Ministère du Patrimoine et attend une révision du financement. Les sous-ministres du CMEC auraient en outre convenu qu'aucune discussion n'est possible sur l'adoption d'une approche par plans d'affaires tant et aussi longtemps que le financement du programme n'aura pas été augmenté.
- Éliminer la dernière réduction budgétaire de 1998-1999 coûterait **18 M\$** par année ou **90 M\$** sur cinq ans. Retourner au financement de 1992-1993, comme le demande le CMEC, équivaldrait à une augmentation de plus de **100 M\$** par année.
- On s'attend à ce qu'aucune négociation sérieuse ne puisse être entreprise avec le CMEC avant que le Cabinet ait discuté des budgets du PLOE pour 1999-2000.
- L'absence de protocole multilatéral n'empêche pas, à court ou moyen terme, la prestation du programme. Le ministère du Patrimoine canadien a mis en place des mesures



provisaires bilatérales en attendant la conclusion d'ententes formelles (six provinces et les deux territoires ont jusqu'ici conclu leur entente provisoire pour 1998-1999). Une telle approche rend toutefois difficile une planification pluriannuelle.

Fonds supplémentaires

- Le 12 août 1998, le directeur général (Programmes d'appui aux langues officielles) a écrit aux provinces et territoires pour les informer qu'en raison des réductions budgétaires pour 1998-1999 et des engagements déjà pris dans le cadre des *fonds supplémentaires* du PLOE, bon nombre de projets provinciaux ne pourraient être financés et que nous ne pourrions être en mesure de faire des recommandations finales à la ministre avant la fin de l'automne. Cette nouvelle accroît le mécontentement des provinces et territoires.

Le 21 septembre 1998

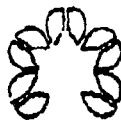
I:\STRATEG\LOE\CMC\ÉTAT.FIC



SEP 02 1998 11:07 FR CMEC

416 964 2296 TO 18199941257

P.02/03



Président / Chair

AUG 24 1998

1998 SEP -2 P 3 10

Monsieur Paul Martin
Ministre des Finances
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Monsieur le Ministre,

Le 1^{er} avril 1998, je vous écrivais pour donner suite à notre rencontre du 26 mars et pour réitérer les inquiétudes exprimées par les membres du CMEC face à l'érosion préoccupante du financement du Programme des langues officielles dans l'enseignement. Vous aviez accepté de revoir le niveau de financement annoncé pour le programme par votre collègue, Madame Sheila Copps, pour le quinquennat commençant dans l'exercice 1998-1999.

Comme je vous l'ai déjà écrit ainsi qu'à M^{me} Copps, les membres du CMEC considèrent que le financement du programme doit être rétabli au niveau de 1992-1993 au moins, et doit être rehaussé chaque année pour assurer que les possibilités d'enseignement dans la langue de la minorité et d'enseignement de la langue seconde soient maintenues et que des possibilités accrues et nouvelles soient développées.

Nous sommes conscients de la difficulté que vous avez pu éprouver à augmenter le financement pour l'exercice en cours, mais nous comptons fermement que nos recommandations seront mises en œuvre pour les quatre années restantes visées par le protocole proposé du programme. Sans augmentation du financement du programme, les progrès réalisés depuis vingt-cinq ans dans la prestation des programmes de langues officielles seraient compromis.

Dans l'attente de votre réponse prochaine, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.


Paul Ramsey

c.c. Membres du CMEC
M^{me} Sheila Copps

Council of Ministers of Education, Canada
252 Bloor Street West, Suite 5-200
Toronto, Ontario M5S 1V3
Téléphone: (416) 964-2551 Fax: (416) 964-2296

Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)
252, rue Bloor Ouest, Bureau 5-200
Toronto (Ontario) M5S 1V3
Téléphone: (416) 964-2551 Télécopieur: (416) 964-2296

SEP 02 1998 11:07 FR CMEC

416 964 2296 TO 18199941267

P.03/03



Président / Chair

AUG 24 1998

The Honourable Paul Martin
Minister of Finance
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Dear Mr. Martin:

On April 1, 1998, I wrote to you in follow-up to our meeting of March 26. In my letter, I reiterated the concerns expressed by the members of CMEC about the serious erosion of the funding for the Official Languages in Education Program. You undertook to review the funding level for the program announced by your colleague, the Honourable Sheila Copps, for the five-year period beginning 1998-99.

As indicated in earlier correspondence to you and to Ms. Copps, the position of the members of CMEC is that the funding for the program should be restored to at least the 1992-93 level, and that the funding should be increased each year, to ensure the maintenance of opportunities in minority-language education, second language instruction and the development of new and enhanced opportunities.

While we appreciate that it may have been difficult for you to increase the funding for the current year, we fully expect that our recommendations will be implemented for the remaining four years covered by the proposed protocol for the program. Failure to increase the funding would place in jeopardy the progress made over the past twenty-five years in offering official-language programs.

I look forward to hearing from you soon.

Yours sincerely,

Paul Ramsey

pc: Members of CMEC
Honourable Sheila Copps

Council of Ministers of Education, Canada
252 Bloor Street West, Suite 5-200
Toronto, Ontario M5S 1V5
Telephone: (416) 964-2351 Fax: (416) 964-2296

Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)
252, rue Bloor Ouest, Bureau 5-200
Toronto (Ontario) M5S 1V5
Téléphone: (416) 964-2351 Télécopieur: (416) 964-2296

CH98-09327

CI DORC

Ministre
du Patrimoine canadien



Minister
of Canadian Heritage

Hull, Canada K1A 0M5

L'honorable Paul Ramsey

Président

Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)

252, rue Bloor Ouest, bureaux 5-200

Toronto (Ontario)

M5S 1V5

AUG
AOUT 27 1998

Monsieur le Président,

Je vous remercie de votre lettre du 23 avril dernier, à laquelle vous avez joint copie de la lettre que vous avez adressée au ministre des Finances, concernant le financement du Programme d'appui aux langues officielles dans l'enseignement du ministère du Patrimoine canadien. Veuillez excuser le retard mis à vous répondre.

Le renouvellement du Programme d'appui aux langues officielles dans l'enseignement, du Programme de bourses d'été pour l'apprentissage des langues secondes et du Programme de moniteurs de langues officielles, annoncé en mars dernier, confirme l'engagement du gouvernement fédéral à promouvoir la coexistence des deux langues officielles et à collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux dans le domaine de l'enseignement des langues officielles. Le maintien de ces programmes assurera pendant les cinq prochaines années un financement stable à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde au Canada.

Le gouvernement aura l'occasion d'examiner son appui à l'enseignement l'automne prochain au moment de fixer les priorités budgétaires pour l'année 1999-2000 et les années suivantes. D'ici là, les représentants du ministère poursuivront les discussions avec leurs homologues provinciaux afin d'établir des mesures provisoires qui nous permettront de maintenir notre appui à l'enseignement des langues officielles pour l'année 1998-1999. Ils attendent également la proposition que le Comité des négociations du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) présentera à la suite des discussions portant sur la conclusion d'un nouveau protocole multilatéral pour une période de cinq ans.

Espérant que ces renseignements sauront vous être utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sheila Copps

c.c. L'honorable Paul Martin

Canada

Minister
of Canadian Heritage



Ministre
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Paul Ramsey, M.L.A.
Chair
Council of Ministers of Education, Canada
5-200 - 252 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M5S 1V5

Dear Mr. Ramsey:

Thank you for your letter of April 23, 1998, enclosing a copy of a letter that you sent to the Honourable Paul Martin, Minister of Finance, regarding funding for the Official Languages in Education Program of the Department of Canadian Heritage. Please excuse the delay of my reply.

The initiatives announced in March 1998 -- the renewal of the Official Languages in Education Program and the Summer Language Bursary and Official-Language Monitor programs for a period of five years -- confirm the federal government's commitment to promoting linguistic duality and to pursuing its collaboration with provincial and territorial governments in the area of official-languages education.

The continuation of these programs for the next five years represents a sound investment that will ensure stable funding for minority official-language and second official-language teaching across Canada.

The Government will have an opportunity to examine its support to education in the fall as it sets budget priorities for 1999-2000 and subsequent years. Until then, departmental officials will continue bilateral discussions to implement interim measures that will enable the Department to maintain its support to official-languages education in 1998-1999. They also await a proposal from the negotiations committee of the Council of Ministers of Education, Canada relative to discussions on the conclusion of a new five-year multilateral protocol.

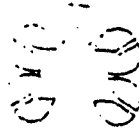
I trust that this information is useful. Please accept my best wishes.

Yours sincerely,

Sheila Copps

c.c.: The Honourable Paul Martin, P.C., M.P.

Canada



Président / Chair

CH98-09327
(orig)

1998 APR 23 PM 3:09

APR 23 1998

The Honourable Sheila Copps
Minister of Canadian Heritage
15 Eddy Street
12th Floor, Jules Léger Block
Hull, Quebec
K1A 0M5

Dear Ms. Copps:

I wish to acknowledge your letter of March 18, 1998, in which you announced the renewal of the Official Languages in Education Program (OLEP) for another five-year period, beginning in 1998-99, and the federal contributions to the provincial and territorial governments and the national programs for the upcoming five-year period.

On March 26, 1998, ministers of education met the federal Minister of Finance, the Honourable Paul Martin, and the Minister of Human Resource Development, the Honourable Pierre Pettigrew, and voiced their concerns over the continued erosion in funding for the OLEP. Mr. Martin agreed to review the funding level for the OLEP. On April 1, 1998, I wrote to Mr. Martin to confirm our understanding on this matter. A copy of that letter is enclosed.

With respect to the proposed interim agreements, the members of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) agree that, in order to avoid any disruption to provincial and territorial programs, jurisdictions should continue their bilateral discussions on interim measures for the 1998-99 year. To allow for the administration of the national programs, CMEC also agrees that their funding for 1998-99 should be maintained at last year's level, for this year only. (This information has been communicated to your officials in order to prepare the interim agreements for 1998-99.) However, it is CMEC's position that all other amounts are subject to discussion, once we have heard from Mr. Martin.

I look forward to Mr. Martin's reply to my letter and to our discussions on a new protocol for the period of 1998-99 to 2002-03.

Yours sincerely,

Paul Ramsey

Enclosure

pc: Members of CMEC
Honourable Paul Martin

002909

88

Président / Chair

Madame Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
15, rue Eddy
12^e étage, Édifice Jules-Léger
Hull (Québec)
K1A 0M5

Madame la Ministre:

J'accuse réception de votre lettre du 18 mars 1998, dans laquelle vous annoncez le renouvellement du Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) pour un autre quinquennat, à partir de 1998-1999, et précisez le montant des contributions du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux et territoriaux et aux programmes pancanadiens pour les cinq prochaines années.

Le 26 mars 1998, les ministres de l'Éducation rencontraient le ministre fédéral des Finances, M. Paul Martin, et le ministre du Développement des ressources humaines, M. Pierre Pettigrew, et leur faisaient part de leurs inquiétudes face à l'érosion incessante du financement du PLOE. M. Martin a accepté de revoir les niveaux de financement du programme, entente que j'ai confirmée dans ma lettre à M. Martin en date du 1^{er} avril 1998 (copie ci-jointe).

En ce qui a trait aux ententes intérimaires proposées, les membres du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] s'entendent que, pour éviter toute perturbation des programmes provinciaux et territoriaux, les instances poursuivent leurs discussions bilatérales sur des mesures provisoires pour l'année 1998-1999. Afin de permettre l'administration des programmes pancanadiens, le CMEC a également décidé que leur financement pour 1998-1999 serait maintenu, pendant cette année seulement, au niveau de l'an dernier. (Ce renseignement a été communiqué aux services de votre ministère en vue de la préparation des ententes intérimaires pour 1998-1999.) Le CMEC estime en revanche que tous les autres montants en jeu sont sujets à discussion, une fois que nous recevons une réponse de M. Martin.

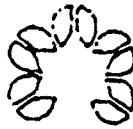
J'attends avec intérêt la réponse de M. Martin, ainsi que nos entretiens en vue d'un nouveau Protocole pour le quinquennat de 1998-1999 à 2002-2003.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma haute considération.


Paul Ramsey

p.j.

pc: Membres du CMEC
M. Paul Martin



Président / Chair

APR 01 1998

Honourable Paul Martin
Minister of Finance
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Dear Mr. Martin:

Our meeting with you on March 26, 1998, was very useful and I hope it will set the tone for future relations between the two orders of government in matters related to education. I would like to take this opportunity to thank you, on behalf of the members of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), for joining us in Toronto.

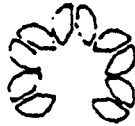
You will recall that, when we met, my colleagues and I voiced our serious concern over the continued erosion in funding for the Official Languages in Education Program. I am writing to confirm our understanding that you will review the funding level recently announced by your colleague, the Honourable Sheila Copps, for this important program. Failure to increase the funding would place in jeopardy the progress made over the past twenty-five years in minority-language education and second-language instruction.

I look forward to hearing from you soon.

Yours sincerely,

Paul Ramsey

cc Members of CMEC



Président / Chair

APR 01 1998

Monsieur Paul Martin
Ministre des Finances
140, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Monsieur le ministre,

Notre rencontre du 26 mars 1998 a été très utile et j'espère qu'elle établira le ton des futurs rapports entre les deux ordres de gouvernement pour les questions liées à l'éducation. J'aimerais profiter de l'occasion pour vous remercier, au nom de tous les membres du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC], d'avoir bien voulu vous joindre à nous à Toronto.

Vous vous souviendrez que, lorsque nous nous sommes rencontrés, mes collègues et moi avons exprimé de sérieuses préoccupations concernant l'érosion continue du financement du Programme des langues officielles dans l'enseignement. Je vous écris pour confirmer notre entente à l'effet que vous reverrez le niveau de financement annoncé récemment par votre collègue, M^{me} Sheila Copps, pour ce programme important. Il est essentiel que le financement du programme soit augmenté; autrement, les progrès réalisés au cours des vingt-cinq dernières années dans le domaine de l'enseignement dans la langue de la minorité et de l'enseignement de la langue seconde seront compromis.

Espérant recevoir bientôt une réponse de votre part, je vous prie d'agréer, Monsieur le ministre, mes sincères salutations.

Paul Ramsey

c.c. : Membres du CMEC

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES

1992-1993	1993-1994	1994-1995	1995-1996	1996-1997	1997-1998	Total (5 ans)	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003	Total (5 ans)
-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	------------------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	------------------

Langues officielles dans l'enseignement - contributions provinces/territoires

240,4	216,3	205,5	174,2	155,1	154,8	905,9	136,8	136,8	136,8	136,8	136,8	684,0
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

Programmes nationaux d'échanges linguistiques (Bourses/Moniteurs)

20,9	18,8	17,9	16,9	15,2	15,2	84,0	15,2	15,2	15,2	15,2	15,2	76,0
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

I:\SUBV-CTR\BUDGET\MEMOIRE\vol-ech

01.06.98

8140-2-98



Canadian Heritage Patrimoine canadien

AUG 12 1998

Mr. Paul Pallan
Assistant Deputy Minister
Education Policy and Programs Division
Ministry of Education
P.O. Box 9142
Victoria, B.C.
V8W 9H1

Dear Mr. Pallan:

I am writing to you at this time concerning the 1998-99 federal contribution to British Columbia for minority-language education and second-language instruction under the Official Languages in Education (OLE) Program.

More particularly, concerning the Supplementary Funds envelope, which is the discretionary envelope used by the Department of Canadian Heritage to fund some of the provinces' and territories' development projects and activities, I must stress that the budget situation is particularly difficult this year. Complementary measures for school governance and several major capital projects have placed a severe strain on the budget this year.

In addition, a number of commitments from preceding years, under the previous Protocol and bilateral agreements, were reprofiled so that significant contributions must be provided in 1998-99. Finally, as you know, to date, the Department has not been successful in its bid to obtain new funds for the Official Languages in Education Program.

.../2

Canada



002914

- 2 -

Therefore, this year, we are not in a position to make recommendations to our Minister on the basis of the discussions recently undertaken between our two departments. I understand that your staff has been informed that the anticipated amount available to British Columbia in 1998-99 under this envelope would be equivalent to the amount provided in 1997-98, less a 12 percent reduction to be applied in the context of the federal Program Review exercise.

Nevertheless, our analysis of the budgetary situation for 1998-99 has led me to conclude that it will not be possible to make a decision regarding the funding levels to be recommended to Minister Copps before late Fall for those projects and activities submitted under the Supplementary Funds envelope that are not specifically covered under special agreements, auxiliary agreements or by commitments made through letters of understanding from our Minister.

I must also mention that, clearly, given the budget this year, a significant number of projects and activities will not receive funding under the Supplementary Funds in 1998-99. Therefore, I am asking you to prioritize your province's projects and activities to assist us in analysing the options that are available to us within an extremely limited budget.

I would like to propose the following elements to facilitate this exercise.

Financial support for the Infrastructure Support and Minimum Guarantee funding categories will be provided as outlined in our Minister's letter of June 12, 1998 to your Minister with respect to the Provisional Arrangements. In the case of British Columbia, as your Minister has now signed the Provisional Arrangements, we are proceeding with the first payment under Infrastructure Support for 1998-99.

However, given the situation outlined above for the Supplementary Funds, you may wish to review the projects that you are proposing for joint funding this year under the Minimum Guarantee envelope. As these two envelopes are interrelated, we are proposing to make a recommendation in the late Fall for both envelopes, when we are better aware of the options available to us.

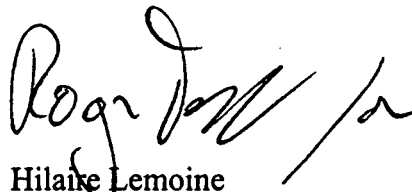
.../3

- 3 -

I understand that this manner of proceeding will be certain to create a very difficult situation this year. I have asked my colleagues to begin discussions with your staff on how best to minimize these difficulties. Hopefully, subsequent years should enable us to catch up with this slowing in the progress achieved to date, as various previous commitments come to an end.

Thank you in advance for your cooperation in this matter.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Hilaire Lemoine', followed by a diagonal slash and a small flourish.

Hilaire Lemoine
Director General
Official Languages Support Programs

c.c. Norman Moyer
Assistant Deputy Minister
Citizenship and Canadian Identity

Orest Kruhlak
Regional Executive Director
Western Region

ANNÉE DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

Contexte

- Le Cabinet a accepté de déclarer 1999 l'*Année de la Francophonie canadienne*. Un budget de 7 M \$ a été alloué pour cette initiative dont les principales activités se dérouleront du 20 mars 1999 au 20 mars 2000.
- Le mandat de réalisation a été confié au ministère du Patrimoine canadien. Pour ce faire, Patrimoine canadien travaillera de concert avec les diverses institutions et ministères fédéraux, les gouvernements provinciaux et les corps intermédiaires civils.
- La ministre Sheila Copps a expédié une lettre à ses partenaires provinciaux afin de solliciter leur participation aux célébrations de cette *Année*. Les réponses obtenues jusqu'ici sont très positives. Celle de la Colombie-britannique n'a pas été reçue à ce jour.

Objectifs visés

- Mettre en valeur auprès des Canadiens et des Canadiennes la contribution de la Francophonie canadienne.
- Renforcer les liens entre les Francophones du Québec et ceux hors du Québec.
- Faire connaître aux Canadiens et Canadiennes les avantages que la Francophonie canadienne leur apporte sur le plan international.

Publics visés

- Les Francophones du Québec et les Francophones hors Québec, les Francophiles, les jeunes, les réseaux divers (éducation, affaires et culture) et l'ensemble des Canadiens.

Structure de fonctionnement

- Nous envisageons mettre sur pied un comité aviseur national qui regrouperait des représentants de chaque province et territoire, des représentants d'organismes-clés tels la FCFA, l'ACELF et Canadian Parents for French. Ce comité pourrait être co-présidé par deux personnalités connues, l'une du Québec et l'autre hors du Québec.
- Chaque province et territoire travaillerait étroitement avec le bureau régional de Patrimoine canadien par le biais d'une personnalité issue des domaines de la culture, des affaires ou de l'éducation.

ENTENTE DE PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES AVEC LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

- M. Keith Ogilvie a représenté la Colombie-Britannique à la conférence des ministres responsables des affaires francophones à Whitehorse en juillet 1998. Il s'agissait d'une première participation officielle de cette province à la conférence intergouvernementale.
- La Colombie-Britannique est la seule province avec qui le gouvernement fédéral n'a pas conclu d'entente de promotion des langues officielles pour assurer la prestation de services dans la langue de la minorité. Symboliquement, toute collaboration avec le ministère des Affaires intergouvernementales aurait une grande importance.
- En matière de services aux francophones, la province situe ses priorités au niveau de l'éducation (où nous sommes présents par nos ententes LOE) et de la santé (où elle offre déjà de la documentation en français). À Whitehorse, la Colombie-Britannique a dit vouloir échanger avec les autres gouvernements sur la question des services en français mais n'a pas indiqué vouloir formaliser une collaboration avec le Ministère.
- Par ailleurs, le domaine juridique pourrait ouvrir la voie à une collaboration. Il existerait un besoin de formation linguistique des juges et, si le Ministère de la Justice va de l'avant avec les modifications envisagées au Code criminel, la province pourrait devoir traduire une série d'instruments juridiques au cours des prochaines années.
- L'ouverture d'un dialogue avec la Colombie-Britannique pourrait avoir des avantages symboliques importants en nous permettant de dire que toutes les provinces et territoires montrent un intérêt à leur communauté minoritaire.
- **Dans vos discussions avec M. Ogilvie, vous pourriez faire ressortir les points suivants :**
 - ° la participation de la Colombie-Britannique à la conférence de Whitehorse a été fort appréciée, tant de la part du gouvernement fédéral que des provinces et territoires;
 - ° la Colombie-Britannique offre déjà certains services à sa communauté francophone (procès criminels, documentation en santé, éducation) et elle pourrait tirer avantage de l'expérience d'autres provinces et territoires;
 - ° le forum des responsables des services en français profiterait de la présence du gouvernement représentant la troisième plus grande communauté francophone minoritaire au pays (après l'Ontario et le Nouveau-Brunswick);
 - ° le gouvernement du Canada serait heureux de collaborer avec la province pour faire le point sur les services existants et l'aider à développer de nouveaux services, s'il y avait un intérêt de la part de la province;



[cette collaboration pourrait prendre la forme d'une entente cadre qui permettrait d'appuyer, à frais partagés, des projets de différents ministères. Cette approche serait préférable à une entente limitée, par exemple, au domaine de la justice.]

U:\YVAN\COLOMBIE.MOY



Patrimoine Canadien
Cabinet du Sous-ministre adjoint
Citoyenneté et Identité canadienne

Canadian Heritage
Office of the Assistant Deputy Minister
Citizenship and Canadian Identity

FICHE DE SERVICE - ACTION REQUEST

Date September 21, 1998

Copies: ☐ SMA-ADM ☐ DG CPM - PCM

Dossier - File # CI98-01651

☐ DG AS - SA ☐ PCSP - CPPS

Transmise à - Referred to H. Lemoine

☐ DG OLSP - PALO

Demandeur - Requestor CIADM

☐ Conseil de gestion - Mgt Committee

☐ Autres - Other

Requis pour / Required by September 22, 1998

- ☐ Donner Suite
For action
- ☐ Rédiger une note de service au Minsistre
Prepare memo to Minister
- ☐ Rédiger une note de service au Cabinet du Ministre
Prepare memo to Office of the Minister
- ☐ Rédiger une note de service au Sous-Ministre
Prepare memo to Deputy Minister
- ☐ Note de couverture pour signature du SMA
Covering note for ADM's signature
- ☐ Réponse pour signature du SMA
Reply for ADM's signature
- ☐ Accusé de réception pour signature de
Letter of acknowledgement for signature of
- ☐ Réponse directe (prière de nous envoyer copie)
Direct reply (please send copy to our office)
- ☐ Vos commentaires et/ou avis par écrit s.v.p.
Written comments and/or recommendations please

- ☐ Voir remarques pour détails
See remarks for details
- ☐ À discuter avec le SMA
To discuss with the ADM
- ☐ Voir note du SM ci-jointe
See DM's note attached
- ☐ Voir note du SMA ci-jointe
See ADM's note attached
- ☐ Pour approbation
For approval
- ☐ À votre demande
At your request
- ☐ Faire circuler
Please circulate
- ☐ Répondre en _____
Response in _____

REMARQUES / REMARKS:

Briefing note for ADM's meeting with Mr. Paul Pallan (ADM, Finance and Accountability, Ministry
of Education) on September 24, 1998.

IMPORTANT si la présente vous a été envoyée par erreur, prière de la retourner sans tarder au bureau de l'expéditeur.
IMPORTANT if this Action Request has been directed to you by error, please return to originator's office immediately.

From: Janet Jones on 98-09-18 10:40
To: Ferial McCann, Bruce Lund, Linda Johnston, Suzanne Murphy/HullOttawa/PCH/CA, Orest Kruhlak, Ella Smith, Mitsy Poirier, Joan MacPhail
cc:
Subject: Moyer visit to Victoria Sept 24

This is a quick summary of how it is shaping up:

9h00ish Helijet Van-Vic

Janet Jones to pick up at Helijet and drive to Ecole Victor Brodeur

10h00-11h45

- visit to school, meet Principal etc
- meeting with Nicole Hennessey, Chair of the Francophone School Board (Mr. Moyer met her last night in Ottawa and agreed to this)
- visit to the Societe francophone offices

11h45 drive to Harbour Towers Hotel

noon-13h00 lunch meeting

with Keith Ogilvy Intergovernmental Affairs (he is responsible for Francophone matters) to discuss L'Annee francophonie

13h30-15h00 nothing yet arranged

15h00 walk to St Anne's Academy to meet Paul Pallan ADM Finance and Accountability, Ministry of Education

15h30-16h30 Pallan meeting

6h45 drive to Helijet and leave for Vancouver

Comments anyone?

Just a quick note cause I'm leaving for Conference on Hate at UVIC.
Be back in office Monday Sept 21

Helijet info
Helijet note d'info

*** TRANSMISSION REPORT ***

PRINT TIME 09/23 '98 14:21 ID: DGPALO/OLSPB

D-	FILE	START	MODE	LOCATION
No.	No.	TIME		
00	588	09/23 14:14	TX	12503638552

STORE	TX	RX	TOTAL	CODE
PAGE	PAGE	PAGE	TIME	
27	27	0	07'25"	OK

REM. RELAY
COPY GROUP No.



*Patrimoine canadien
Programmes d'appui
aux langues officielles*

*Canadian Heritage
Official Languages
Support Programs*

15-7-J
15, Eddy
Hull (Québec)
(819) 953-5125

<http://www.pch.gc.ca/pch/offlangoff.htm>

télex/fax : le 23 septembre 1998

28+Page couverture

À/TO

Janet Jones

DE/FROM

**Jean-Gilles Francoeur
Agent de programmes
Programmes d'appui aux langues**



**Patrimoine canadien
Programmes d'appui
aux langues officielles**

**Canadian Heritage
Official Languages
Support Programs**

15-7-J
15, Eddy
Hull (Québec)
(819) 953-5125

<http://www.pch.gc.ca/pch/offlangoff.htm>

télexcopie/fax : le 23 septembre 1998

28+Page couverture

À/TO Janet Jones tél./tel.: téléc./fax :(250) 363-8552	DE/FROM Jean-Gilles Francoeur Agent de programmes Programmes d'appui aux langues officielles tél./tel :(819) 994-2964 téléc./fax : (819) 953-6580
---	--

Pour ton information.

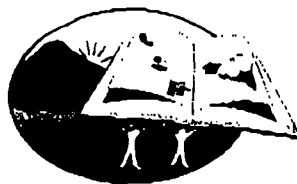
No. Invitation 009616
 Resp. / Lead RPAC
 CC: C10L

INVITATION**Speaking Engagement/Public Appearance****Request Date:** July 29, 1998**Date of Event:** Sept. 19th, 1998**Event:** Annual picnic**Time:** 11:00am to 4:00pm**Housing Organization:** Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique**Conflict?:** Off**Event location:** Fraser River Heritage Park**Contact person:** Mr. Francis Lessard**Phone:** 214 - 2614**Fax:****Dress:** Business**Guest/Staff:** Yes**Media:****Speaking:****Topic:****Length of time:****Comments:***Lise*

*Est-ce qu'une
recommandation a été faite?
par le bureau régional?
pensez-vous faire un dossier.*

COPY*Nicole Leplante peut-être?**Ministère du ministère par nécessaire de la Gineette.**→ faire plutôt appeler notre info**Pog.*

*Le programme francophone...
l'éducation en français
par excellence.*



*Francophone Program...
the highest standards in
French education.*

INVITATION

Richmond, July 27th, 1998

The Honourable Hedy Fry, P.C., M.P.
Minister of Multiculturalism and Status of Women,
106 -1030 Denman Street
Vancouver, BC
V6G 2M6

Honourable Hedy Fry,

The Conseil scolaire francophone (CSF) de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority) wishes to invite you to its annual picnic which will be held in Mission, at the Fraser River Heritage Park, on September 19th, 1998, from 11 a.m. to 4 p.m. Approximately 2000 Francophones from all over the province will meet at this heavenly site.

The third edition of this back to school event is the perfect opportunity for the Francophone community of British Columbia to celebrate the addition of two new areas (Powell River and Kelowna) to the CSF's jurisdiction for the 1998-1999 school year. With the recent School Act amendment, the provincial government granted the CSF complete and permanent control of the Francophone program. As of July 1st 1999, the CSF's jurisdiction will include the whole province. This remarkable progression, with the opening of the new Francophone regional school in Mission, only serves to increase our desire to make this year's celebration a memorable one.

A wide range of activities are planned, including a variety of fun games for the kids, performances from students, entertainers and clowns. We will also serve our traditional and delicious corn on the cob.

Please confirm your presence with Mr. Francis Lessard, Communications agent at the Conseil scolaire francophone, at (604) 214-2614 before August 20th, 1998.

Sincerely,

Nicole Hennessey,
President

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)

280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881
numéro sans frais 1-888-715-2200 site internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: info@csf.bc.ca

From: Ginette Montreuil on 08/28/98 02:17 PM

To: Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA

cc: Nicole Laplante, Joan MacPhail, Claude Heppelle, Kyle Nunas/West-Ouest/PCH/CA, Linda Johnston

Subject: Pique-nique du 19 septembre

Bonjour Jean-Gilles,

Ceci est pour confirmer que notre bureau régional n'a pas reçu de demande de note de breffage pour Mme Fry pour le pique-nique du Conseil Scolaire francophone de Colombie-Britannique. Mme Fry n'est pas disponible cette journée-là de toute façon, on me dit qu'elle déménage dans une nouvelle maison. Les invitations que nous avons eues s'adressaient à Orest Kruhlak,

Linda Johnston et moi (Ginette Montreuil). La seule personne du Patrimoine qui pourra assister à l'événement, de 11h00 à 16h00 à titre d'observatrice sera Nicole Laplante.

Il n'y a pas eu de demande de discours ou de fonction particulière de la part du Conseil scolaire dans les lettres d'invitation que nous avons reçues. Il y a eu une invitation à installer un kiosque d'information sous la tente qui sera dressée sur le terrain du pique-nique et nous allons voir avec notre groupe des communications si c'est possible.

Laisse-moi savoir si tu as besoin d'autre information,

Ginette

Ministre
du Patrimoine canadien



Hull, Canada K1A 0M5

Minister
of Canadian Heritage

98.8.11 C.DORC

A Pierre Gaudet vu 8.2

AUG 10 1998

L'honorable Ronald J. Duhamel
Secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)
(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)
Édifice de l'Est, pièce 325
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Cher Ronald,

Je vous remercie de votre lettre du 15 juin dernier, dans laquelle vous appuyez le plan d'immobilisation du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique.

Je suis consciente de l'importance d'établir un réseau d'écoles francophones afin d'assurer la stabilité de la gestion scolaire francophone en Colombie-Britannique. J'ai aussi pris connaissance du plan d'immobilisation du Conseil et je suis heureuse d'apprendre que le gouvernement provincial a entamé le transfert de certaines écoles au Conseil scolaire francophone. En outre, je crois comprendre que le Conseil du Trésor provincial devra se prononcer sous peu sur ce plan. Je suis d'ailleurs persuadée que le gouvernement provincial saura assumer ses responsabilités en matière d'éducation envers ses citoyens francophones.

Le gouvernement fédéral appuie l'éducation en français et la mise en oeuvre de la gestion scolaire francophone en Colombie-Britannique par l'entremise du Programme des langues officielles dans l'enseignement et de l'Entente spéciale Canada - Colombie-Britannique relative à la mise en oeuvre de la gestion des écoles francophones qui arrive à échéance en mars prochain. Ainsi, en 1997-1998, la province a reçu quelque 12,5 millions de dollars, dans le cadre de ces deux initiatives.

.../2

Canada

- 2 -

Les responsables du ministère continueront d'appuyer l'implantation de la gestion scolaire dans cette province, soit par l'entremise de l'entente sur les langues officielles dans l'enseignement, soit par le renouvellement des mesures spéciales portant sur la gestion scolaire. De plus, l'ensemble des mesures portant sur la gestion scolaire francophone au pays devra être examiné par le gouvernement fédéral à l'automne. Je suis persuadée que je pourrai compter sur votre appui dans ce dossier d'une extrême importance pour les communautés francophones de la Colombie-Britannique et d'ailleurs au pays.

Vous remerciant de l'intérêt que vous accordez aux communautés francophones, je vous prie d'agréer, cher Ronald, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Sheila Copps

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIO:

GR

98/06/26 - 14:47

Docket No.: CH98-20703
Cross-reference No.: CH98-20490/02101
SP98-05277

Document date: 98/06/22
Date received: 98/06/26
Due date: 98/07/20
Campaign code:
Ack/Acc: Y(SC)

Program: CIDORC - Dir., Op. & Reg. Coord/Op. & coord. rég.

Author: Ramsey, Paul

Title/Org.: Minister/Government of British Columbia

Subject: Thanks the Minister for her March 13 letter and requests financial assistance for the renovation and expansion of existing school and comments on the implementation of Francophone schools governance (L)

Action: Reply/Réponse

c.c.: MO/CSADM
c.c.: SMDFP/DMO
c.c.: LISA/RATL

Forward To: Central Corresp./Corresp. centrale - Jasmine - reply

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

ADM/REXD (or designate)

(Tel. Number)

Signature []
required

DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Minister's Assistant

Date:

Approved by:

Date:

Autopen:

Info copy for Min.:



JUN 22 1998

Our Ref. 45803/44612

CH 98-70703

The Honourable Sheila Copps
Minister of Canadian Heritage
Government of Canada
Ottawa ON K1A 0M5

Dear Sheila Copps:

Thank you for your letter, dated March 13, 1998, in which you express interest in being informed of developments in British Columbia concerning the implementation of Francophone schools governance and related five-year capital plan of the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF).

As you are no doubt aware, the Government of British Columbia ordered on March 25, 1998, that the existing territorial jurisdiction of the CSF be expanded to include the entire territory of the province. This expansion will take place in two stages to provide the CSF the additional planning time needed to ensure a smooth transition to province-wide governance. In the meantime, my Ministry continues to work closely with the CSF on a wide range of implementation matters, including its capital needs.

I am pleased to learn that you have your own copy of the CSF's five-year capital plan. Therefore, it is not necessary for me to fully brief you on the scope of the CSF's capital needs or its plans for specific communities, including Vancouver. I do, however, wish to bring to your attention some of the actions already taken by my Ministry to implement the plan.

You will be interested to know, for example, that my Ministry just recently concluded an agreement with the Mission School Board and the CSF on the purchase and transfer of land and elementary school assets to the CSF. I fully anticipate that the new Francophone school, which will serve students from Mission, Maple Ridge and Abbotsford, will be fully refurbished in time for the new school year in September 1998.

Furthermore, I expect that three other agreements, involving the purchase and transfer of school-board-owned land and school assets to the CSF, will be concluded within the coming weeks. Enclosed for your information is a copy of the news release announcing the Mission agreement.

.../2

- 2 -

You can rest assured that British Columbia is committed to establishing a province-wide Francophone school system and is fully prepared to undertake a major capital investment to accomplish it. Surely, however, this commitment should not be British Columbia's responsibility alone. As our partner in implementing Francophone schools governance in this province, it would be a gesture of significant importance to the people of British Columbia, not to mention Francophone communities from coast to coast, if your government were to share the cost burden with us, as you have done in other provinces, by financing the renovation and expansion of existing schools. As noted above, British Columbia is already proceeding with the purchase and transfer of school-board-owned land and physical assets to the CSF.

I am sure you will agree that the establishment of a province-wide Francophone school system in British Columbia affords a unique opportunity to demonstrate that it is, indeed, possible for our governments to work side by side on matters of considerable national importance. Accordingly, I look forward to receiving your response to this funding proposal at your earliest convenience.

On a related matter, I wish to inform you that I have asked my staff to contact your department in the near future to discuss opportunities for renewing the *Canada-British Columbia Special Agreement for the Implementation of Francophone Schools Governance*. As you are aware, the present agreement provides for these discussions to take place.

Yours sincerely,



Paul Ramsey
Minister of Education

~~Enclosure~~

pc: The Honourable Stéphane Dion
Minister of Intergovernmental Affairs

Nicole Hennessey, President
CSF



NEWS RELEASE

FOR IMMEDIATE RELEASE
NR43-98

Ministry of Education
May 21, 1998

PARTNERSHIP RESULTS IN NEW FRANCOPHONE ELEMENTARY SCHOOL IN MISSION

MISSION — An agreement between the Ministry of Education, Mission School Board and (Francophone Education Authority) will result in a new Francophone elementary school being opened in Mission, Education Minister Paul Ramsey, and Mission-Kent MLA Dennis Streifel announced today.

A \$1.3-million grant from the Ministry of Education will allow the renovation of Windebank elementary school after which it will be sold to the FEA for its use.

"It is this kind of working together that serves the children in our education system well," said Ramsey. "I'm pleased that the parties involved were able to come to an agreement that worked out best for the local school district, the Francophone community and the ministry.

The site, which is now known as the Windebank Annex, has been purchased by the FEA to serve as an elementary school for children of Francophone families living in Mission, Maple Ridge and Abbotsford.

"There will be tremendous opportunities for cross-cultural learning for students currently enrolled in French immersion studies now with a full Francophone school in their community," said Streifel.

"This is good news for the school district and good news for the people of Mission, Maple Ridge and Abbotsford."

The school, which was built in the early 1960s, will undergo a renovation before it opens this September. The school expects to attract between 15 and 20 kindergarten students and approximately 100 Grade 1 to Grade 7 students. There are also plans to offer a pre-kindergarten. In addition, the site will serve as a diagnostic centre for children with learning disabilities and a regional office and resource centre.

The Conseil scolaire Francophone de la Colombie-Britannique was created by the provincial government in November 1995 to offer education programs and services enhancing the full development and cultural identity of B.C.'s Francophone learners.

-30-

For further information, please contact:

Communications

Ministry of Education

Phone: (250) 356-5963

Nick Ardanaz, Chief Executive Officer (604) 214-2600; or

Nancy Wells, Superintendent of Schools, Mission School District (604) 826-6286



NEWS RELEASE

FOR IMMEDIATE RELEASE
NR43-98

Ministry of Education
May 21, 1998

GRÂCE À UN TRAVAIL DE COLLABORATION, UNE NOUVELLE ÉCOLE PRIMAIRE FRANCOPHONE VOIT LE JOUR À MISSION

MISSION - Grâce à un accord intervenu entre le Ministère de l'Éducation, la Commission scolaire de Mission et le Conseil scolaire francophone, une nouvelle école primaire francophone sera ouverte à Mission, annonçaient aujourd'hui le ministre de l'éducation, M. Paul Ramsey, et le député de la circonscription de Mission-Kent à l'assemblée législative de Victoria, M. Dennis Streifel.

Un octroi de 1,3 million \$ du Ministère de l'éducation permettra la rénovation de l'école primaire Windebank, laquelle sera ensuite vendue au CSF.

"Ce sont les enfants de notre réseau scolaire qui sont les grands bénéficiaires de ce genre de collaboration", dit M. Ramsey. "Je suis heureux que les parties en cause aient réussi à en venir à une entente qui donne les meilleurs résultats possibles, tant du point de vue du district scolaire local que de celui de la communauté francophone et du ministère".

L'école, présentement connue sous le nom de Windebank Annex, a été achetée par le CSF pour servir d'école primaire aux enfants des familles francophones de Mission, de Maple Ridge et d'Abbotsford".

"Maintenant qu'il y a une école francophone au sein de leur communauté, les enfants qui sont présentement inscrits en immersion française auront d'excellentes possibilités de formation interculturelle", dit M. Streifel. "Voilà qui est une bonne nouvelle pour le district scolaire aussi bien que pour les gens de Mission, de Maple Ridge et d'Abbotsford".

Bâtie au début des années 60, l'école sera rénovée avant d'ouvrir ses portes en septembre. On prévoit qu'elle attirera de 15 à 20 élèves de maternelle et environ 100 élèves de la 1^{ère} à la 7^e année. Les plans prévoient également une classe de pré-maternelle. De plus, l'école servira de centre de diagnostic pour les enfants souffrant de difficultés d'apprentissage ainsi que de bureau régional et de centre de ressources.

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique a été créé par le gouvernement provincial en novembre 1995 en vue d'offrir des programmes et des services éducatifs susceptibles de favoriser le développement et l'identité culturelle des élèves francophones de la province.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec:

Communications

Ministère de l'éducation

Téléphone: (250) 356-5963

Nick Ardanaz, président-directeur général (604) 214-2600; ou

Nancy Wells, Surintendante des écoles, District scolaire de Mission, (604) 826-6286

8128-3-98

PROGRAMMES D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES
OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT BRANCH

NOM/NAME

FRANÇAIS/FRENCH	8128-3-98: GESTION SCOLAIRE
ANGLAIS/ENGLISH	

MODIFICATIONS

<input checked="" type="checkbox"/>	NOUVEAU DOSSIER / NEW FILE
<input type="checkbox"/>	NOUVEAU VOLUME / NEW VOLUME #
<input type="checkbox"/>	ANNULER NOUVEAU DOSSIER / CANCEL REQUEST
<input type="checkbox"/>	CHANGEMENT DU NOM FRANÇAIS
<input type="checkbox"/>	CHANGE IN THE ENGLISH NAME

COMMENTAIRES/COMMENTS

PROGRAMME D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES S.V.P. ME RETOURNER LE DOSSIER: MERCI CYNTHIA PLOUFFE- 953-5125 MERCI! / THANK YOU!
--

DEMANDÉ PAR / REQUESTED BY:


SIGNATURE

27 JUIN 2001

DATE